

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR  
FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA ORIENTAL  
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES  
SECCIÓN DE LETRAS**



**TRABAJO DE GRADO:**

**“LAS FUNCIONES Y LAS ESFERAS DE ACCIÓN DE VLADIMIR PROPP EN DIEZ  
LIBROS DE CUENTOS DE AUTORES SALVADOREÑOS”**

**PRESENTADO POR:**

**CAROLINA ABIGAÍL CANALES CANALES  
YANETH ABIGAIL GUEVARA FRANCO  
ROSA OLINDA REYES GUEVARA**

**PARA OPTAR AL GRADO DE:**

**LICENCIADA EN LETRAS**

**DOCENTE DIRECTOR:**

**LIC. MARIO EDGAR SOL GIRÓN**

**CIUDAD UNIVERSITARIA ORIENTAL, SEPTIEMBRE DE 2016**

**SAN MIGUEL**

**EL SALVADOR**

**CENTROAMÉRICA**

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**

**AUTORIDADES**

**LIC. JOSÉ LUIS ARGUETA ANTILLÓN**  
**RECTOR INTERINO**

**ING. CARLOS ARMANDO VILLALTA**  
**VICE-RECTOR ACADÉMICO INTERINO**

**DRA. ANA LETICIA ZA VALETA DE AMAYA SECRETARIA**  
**GENERAL**

**LICDA. NORA BEATRIZ MELÉNDEZ**  
**FISCAL GENERAL**

**FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA ORIENTAL**

**AUTORIDADES**

ING. JOAQUÍN ORLANDO MACHUCA  
**DECANO**

LIC. CARLOS ALEXANDER DIAZ  
**VICE-DECANO**

LIC. JORGE ALBERTO ORTEZ HERNÁNDEZ  
**SECRETARIO**

## **AGRADECIMIENTOS**

A Dios, por haberme dado la sabiduría y la fortaleza en estos años de estudio y así poder cumplir mis propósitos.

A mis padres, por su esfuerzo y dedicación; a mi madre por su paciencia y su comprensión; a mi padre por apoyarme en cada una de mis decisiones.

A mis hermanos, por brindarme siempre el apoyo en todos estos años de estudio.

A nuestro asesor Lic. Mario Edgar Sol Girón, por su paciencia en cada una de las asesorías y por todas las enseñanzas que nos transmitió.

*Carolina Abigaíl Canales Canales.*

## **AGRADECIMIENTOS.**

A Dios todopoderoso por haberme dado sabiduría en todos estos años de estudio.

A mis padres, por su apoyo incondicional especialmente a mi padre, por su esfuerzo y empeño para que yo pudiera lograr una de mis metas.

A mi hermana, por sus palabras de apoyo en mis momentos de desánimo.

A nuestro asesor Lic. Mario Edgar Sol Girón, por su dedicación y por compartir de sus conocimientos con nosotros y así haber hecho posible la realización de este trabajo.

*Yaneth Abigail Guevara Franco.*

## **AGRADECIMIENTOS.**

A Dios, por la sabiduría que me ha dado en todos estos años de estudio.

A mi familia, por haberme dado su apoyo económico, y lo más importante apoyo moral.

A mi mejor amiga, Luz Marina Ortiz, por haber estado conmigo en mis momentos más difíciles de mi vida.

A nuestro asesor Lic. Mario Edgar Sol Girón, por habernos apoyado en la realización de este trabajo.

A mis compañeras de tesis, por su comprensión.

*Rosa Olinda Reyes Guevara*

## ÍNDICE

| CONTENIDO  | PÁG |
|--|-----|
| RESUMEN  |     |
| INTRODUCCIÓN.....  | i   |
| I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....                                   | 12  |
| 1.1 Enunciado del problema.....                                      | 12  |
| II. JUSTIFICACIÓN.....   | 13  |
| III. OBJETIVOS.....  | 15  |
| IV. MARCO TEÓRICO.....   | 16  |
| 4.1 Etimología del cuento.....                                       | 16  |
| 4.2 Cuento popular y cuento literario.....                           | 16  |
| 4.3 Elementos del cuento.....  | 16  |
| 4.4 Características del cuento.....                                  | 18  |
| 4.5 Estructura del cuento.....                                       | 19  |
| 4.6 El cuento en la Antigüedad.....                                  | 19  |
| 4.7 El cuento en Europa.....   | 21  |
| 4.8 El Cuento en El Salvador.....                                    | 22  |
| 4.9 Las funciones y las esferas de acción según Vladimir Propp.....  | 23  |
| 4.10 Tipos de narrador.....  | 31  |
| V. BREVE BIOGRAFÍA DE LOS CUENTISTAS SALVADOREÑOS SELECCIONADOS..... | 33  |

|       |  |     |
|-------|--|-----|
| VI.   | DISEÑO METODOLÓGICO.....   | 40  |
| 6.1   | Instrumento.....   | 41  |
| 6.2   | Resultados esperados.....  | 42  |
| 6.3   | Limitaciones.....  | 42  |
| VII.  | ANÁLISIS DE DIEZ LIBROS DE AUTORES SALVADOREÑOS.....   | 44  |
| 7.1   | Puros cuentos (Manuel Aguilar Chávez).....   | 44  |
| 7.2   | Cuentos de barro (Salvador Salazar Arrué).....   | 47  |
| 7.3   | Cuentos y narraciones (Francisco Gavidia).....   | 56  |
| 7.4   | El jetón y otros cuentos (Arturo Ambrogi).....   | 60  |
| 7.5   | Putá Vieja (Melitón Barba).....  | 65  |
| 7.6   | Cuentos Medioevales (Waldo Chávez Velasco).....  | 69  |
| 7.7   | Aquí se cuentan cuentos (Hugo Lindo).....  | 71  |
| 7.8   | Las mormonas y otros cuentos (José María Méndez).....  | 77  |
| 7.9   | Cuentos sucios (Jacinta Escudos).....  | 85  |
| 7.10  | Causas naturales (Claudia Hernández).....  | 89  |
| VIII. | ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN.....  | 92  |
| IX.   | CONSTRUCCIÓN DE LA INFORMACIÓN.....  | 97  |
| X.    | CONCLUSIONES.....  | 98  |
| XI.   | RECOMENDACIONES.....   | 99  |
| XII.  | BIBLIOGRAFÍA.....  | 101 |
| XIII. | ANEXOS.....  | 103 |
|       | Anexo 1. Guion de la entrevista.....   | 104 |
|       | Anexo 2. Guion del cuento La botija (Salarrué).....  | 105 |
|       | Anexo 3. Las funciones propuestas por Vladimir Propp aplicadas al cuento de Caperucitas roja (Charles Perrault)..... | 108 |
|       | Anexo 4. Glosario.....   | 109 |

## RESUMEN

En el presente resumen se describe de forma breve en qué consisten algunas partes del trabajo de investigación. El objetivo de esta, es identificar las funciones y las esferas de acción de Vladimir Propp en diez libros de cuentos de autores salvadoreños, así también el tipo de narrador y las técnicas no usuales utilizadas por los escritores salvadoreños.

En cuanto a la metodología, el procedimiento para realizar este trabajo investigativo consistió en primer instancia en la lectura analítica de la propuesta de Vladimir Propp, donde este autor plantea las funciones y las esferas de acción para el cuento maravilloso. Luego se revisaron algunos documentos donde se aplica el planteamiento de Vladimir Propp a algunos cuentos fantásticos tales como La Cenicienta y Caperucita Roja. Posteriormente se seleccionaron diez libros de cuentos de autores salvadoreños para identificar en ellos las funciones y esferas de acción planteadas por el investigador ruso.

Además se realizaron varias entrevistas a docentes del área de literatura en el nivel superior y a escritores de narrativa, para obtener alguna información pertinente, escuchar sugerencias y poder seleccionar los libros de una mejor manera.

Lo que se esperaba con la realización de esta investigación era descubrir si las funciones y esferas de acción planteadas por Vladimir Propp estaban presentes o no en los diez libros de cuentos de autores salvadoreños.

Palabras clave: cuento, funciones, esferas de acción, narrador, cuento maravilloso, cuento popular, cuento literario o artístico, dramatización, guion, entrevista, técnicas narrativas.

## INTRODUCCIÓN

La finalidad de esta investigación es identificar en diez libros de cuentos de autores salvadoreños la presencia de las funciones y esferas de acción planteadas por el investigador ruso Vladimir Propp; además se clasificó el tipo de narrador utilizado y se identificó algunos rasgos de estilo no usuales empleados por este grupo de narradores salvadoreños. Para alcanzar estos objetivos planteados se efectuó la lectura y análisis de diez libros de cuentos salvadoreños, estos son: Cuentos de barro, El jetón, Aquí se cuentan cuentos, Cuentos y narraciones, Cuentos sucios, Puta vieja, Las mormonas y otros cuentos, Puros cuentos, Causas naturales y Cuentos medioevales. Se buscó en ellos la presencia de las funciones y las esferas de acción propuestas por Vladimir Propp.

Se debe aclarar que el investigador ruso propuso estas funciones y esferas de acción para los cuentos maravillosos, relatos en los cuales basó su investigación; sin embargo, como equipo de trabajo estamos convencidas que es posible apropiarse de la investigación de Vladimir Propp, para realizar un análisis estructural de los cuentos de autores salvadoreños. Este trabajo está compuesto por: resumen, justificación, planteamiento del problema, marco teórico, marco histórico, presupuesto, conclusiones, recomendaciones, anexos.

En el resumen están los objetivos en los que se detalla lo que se quiere lograr con esta investigación, también se describe la metodología que se utilizó, donde se usó una serie de técnicas e instrumentos para la realización de este trabajo; además se plantearon los resultados esperados que son los alcances que se pretenden lograr con el análisis de los diez libros de cuentos.

En la justificación se describe el por qué y para qué de la investigación.

El marco teórico está compuesto por la definición, estructura y clasificación del cuento; también incluye una breve historia del origen del cuento; así como por la propuesta de Vladimir Propp; además se describen las dos posturas utilizadas para clasificar el narrador.

En el marco histórico se detalla de manera breve la vida y obra de los diez cuentistas salvadoreños incluidos en la investigación.

En el diseño metodológico se presentan los pasos a seguir para la realización de la presente investigación; posteriormente se exponen las limitaciones, estas son las dificultades que se manifestaron a lo largo de la elaboración del trabajo

En el análisis de los libros están cada uno de los cuentos con las respectivas funciones, esferas de acción y el tipo de narrador encontrados.

El análisis de la información contiene un resumen donde se plantean las funciones que más aparecen, de igual forma las que menos se encuentran, también las esferas de acción que más se presentan y las que no aparecen; de la misma manera se demuestran los diferentes tipos de narrador, el utilizado con más frecuencia y el menos manejado; asimismo se muestran algunas de las técnicas narrativas no usuales utilizadas por los autores salvadoreños, y por último, se describe el resultado de las entrevistas realizadas.

Posteriormente están las conclusiones y en estas se plantea lo que pudo comprobarse en la realización de este trabajo de investigación.

Luego aparecen las recomendaciones, que son las sugerencias que se dan para mejorar el estudio sobre la literatura salvadoreña.

Finalmente están los anexos, estos constan de un guion de la dramatización realizada y el formato de la entrevista que se efectuó con los expertos.

## **I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

Al investigar las funciones y las esferas de acción de Vladimir Propp planteadas en su libro “Morfología del cuento” (1928) se ha descubierto que dicha propuesta ha sido poco estudiada en la literatura salvadoreña. Lo cual es lamentable porque si los cuentistas conocieran este planteamiento es muy probable que su producción narrativa mejoraría, por eso se consideró importante aplicar la teoría antes mencionada a diez libros de cuentos salvadoreños para darla a conocer y porque, además, otra de las dificultades que se ha encontrado es que en la Universidad de El Salvador no se cuenta con ningún trabajo de investigación de este tipo.

Otro de los problemas que se han presentado es que ha existido escaso interés en estudiar la cuentística salvadoreña y se le ha dado más importancia a autores extranjeros; esto no debería ser así porque en la literatura salvadoreña también se cuenta con escritores sobresalientes.

### **1.1 ENUNCIADO DEL PROBLEMA**

¿Cuáles de las funciones y de las esferas de acción propuestas por Vladimir Propp están presentes en los libros de cuentos de autores salvadoreños?

## II. JUSTIFICACIÓN

El propósito de esta investigación es analizar las funciones y las esferas de acción que formuló Vladimir Propp, esta propuesta se aplicó a diez libros de cuentos de autores salvadoreños. Se debe tomar en cuenta que Propp planteó dichas funciones y esferas de acción para el estudio del cuento maravilloso; sin embargo, trabajos posteriores a la investigación del teórico ruso han documentado que el método de este, también se puede aplicar a otro tipo de cuentos y no solo al cuento fantástico o maravilloso; es por ello que se consideró importante investigar el tema antes mencionado porque es un planteamiento que no ha sido aplicado al estudio de nuestra literatura. Con esta investigación se pretendió demostrar que en la cuentística salvadoreña también se encuentran presentes las funciones de Vladimir Propp.

En relación a los criterios para seleccionar los diez autores salvadoreños que se estudiaron, está en primer lugar el hecho de ser considerados altamente representativos o prácticamente autores “clásicos” dentro de la narrativa nacional; otra razón es el prestigio que han alcanzado a nivel nacional e internacional algunos narradores salvadoreños; sin embargo, hay escritores salvadoreños que son muy reconocidos en el género de la narrativa corta, pero sus cuentos no eran acordes al método utilizado y por esta razón tuvieron que descartarse del estudio.

El principal objetivo de la investigación fue la identificación de las funciones y las esferas de acción, procurando no forzar el análisis e identificando las más evidentes, porque se debe aclarar que en algunos cuentos no se encontró la presencia de las funciones ni de las esferas de acción; además, en otros cuentos solo se encontró una función, así también hay que mencionar que se tomaron algunas libertades con el método utilizado, porque como se ha mencionado anteriormente, Vladimir Propp expuso las funciones y esferas de acción para el cuento maravilloso, sin embargo, en nuestro trabajo la mayoría de libros pertenecen al realismo costumbrismo y solo uno de ellos podría considerarse como una colección de cuentos maravillosos.

Con la realización de esta investigación asimismo se pretendió que de alguna manera ayude como una propuesta para que los docentes que imparten Lenguaje y Literatura en Educación Media o Superior apliquen el análisis estructural de Propp con sus

estudiantes, ya que este planteamiento no es muy conocido en nuestro país; además este trabajo podría ser útil para los escritores de cuento aplicando estas funciones y esferas de acción para enriquecer la trama de sus narraciones.

### III. OBJETIVOS

Objetivo General:

- ✚ Identificar en diez libros de cuentos de autores salvadoreños las funciones y las esferas de acción planteadas por Vladimir Propp.

Objetivos específicos:

- ✚ Distinguir los diferentes tipos de narrador utilizados por los cuentistas salvadoreños.
- ✚ Identificar algunas técnicas narrativas no usuales utilizadas por los cuentistas salvadoreños incluidos en la presente investigación.
- ✚ Demostrar, a través de una dramatización, la presencia de algunas de las funciones de Vladimir Propp en un cuento de autor salvadoreño.

## **IV. MARCO TEÓRICO**

### **4.1 ETIMOLOGÍA**

Etimológicamente, la palabra cuento, procede del término latino *computare*, que significa contar, calcular; esto implica que originalmente se relacionaba con el cómputo de cifras, es decir que se refería, uno por uno o por grupos, a los objetos homogéneos para saber cuántas unidades había en el conjunto. Luego, por extensión paso a referir o contar el mayor o menor número de circunstancias, es decir lo que ha sucedido o lo que pudo haber sucedido, y, en este último caso, dio lugar a la fabulación imaginaria.

El cuento: es una narración breve creada por uno o varios autores, basada en hechos reales o ficticios, cuya trama es protagonizada por un grupo reducido de personajes y con un argumento relativamente sencillo. (Diccionario de la Real Academia de la Lengua).

### **4.2 CUENTO POPULAR Y CUENTO LITERARIO.**

El cuento popular: es una narración tradicional que se transmite de persona a personas, o de generación en generación y en sus orígenes de manera exclusivamente oral, por ello se pueden presentar múltiples versión del mismo que coincide en su idea central pero cambia en los detalles.

El cuento literario: es aquel cuento transmitido mediante la escritura, generalmente se conoce quien es el autor, este texto escrito suele tener una sola versión, sin el juego de variantes característico del cuento popular.

### **4.3 ELEMENTOS DEL CUENTO.**

En un cuento se conjugan varios elementos, cada uno de los cuales debe poseer ciertas características propias: los personajes, el ambiente, el tiempo, la atmósfera, la trama, la intensidad, la tensión y el tono.

Los personajes o protagonistas de un cuento: una vez definidos su número y perfilada su caracterización, pueden ser presentados por el autor en forma directa o indirecta, según los describa él mismo, o utilizando el recurso del diálogo de los personajes o de sus interlocutores. En ambos casos, la conducta y el lenguaje de los personajes deben de estar de acuerdo con su caracterización. Debe existir plena armonía entre el proceder del individuo y su perfil humano.

El ambiente: incluye el lugar físico y el tiempo donde se desarrolla la acción; es decir, corresponde al escenario geográfico donde los personajes se mueven. Generalmente, en el cuento el ambiente es reducido, se esboza en líneas generales.

El tiempo: corresponde a la época en que se ambienta la historia y la duración del suceso narrado. Este último elemento es variable.

La atmósfera: corresponde al mundo particular en que ocurren los hechos del cuento. La atmósfera debe traducir la sensación o el estado emocional que prevalece en la historia. Debe irradiar, por ejemplo, misterio, violencia, tranquilidad, angustia, etc.

La trama: es el conflicto que mueve la acción del relato. Es el leitmotiv de la narración. El conflicto da lugar a una acción que provoca tensión dramática. La trama generalmente se caracteriza por la oposición de fuerzas. Ésta puede ser: externa, por ejemplo, la lucha del hombre con el hombre o la naturaleza; o interna, la lucha del hombre consigo mismo.

La intensidad: corresponde al desarrollo de la idea principal mediante la eliminación de todas las ideas o situaciones intermedias, de todos los rellenos o fases de transición que la novela permite e incluso exige, pero que el cuento descarta.

La tensión: corresponde a la intensidad que se ejerce en la manera como el autor acerca al lector lentamente a lo contado. Así atrapa al lector y lo aísla de cuanto lo rodea, para después, al dejarlo libre, volver a conectarlo con sus circunstancias de una forma nueva, enriquecida, más honda o más hermosa. La tensión se logra únicamente con el ajuste de los elementos formales y expresivos a la índole del tema, de manera

que se obtiene el clima propio de todo gran cuento, sometido a una forma literaria capaz de transmitir al lector todos sus valores, y toda su proyección en profundidad y en altura.

El tono: corresponde a la actitud del autor ante lo que está presentando. Éste puede ser humorístico, alegre, irónico, sarcástico, etc.

#### **4.4 CARACTERÍSTICAS DEL CUENTO**

Narrativo: Una narración es el relato de unos hechos reales o imaginarios que les suceden a unos personajes en un lugar. Cuando contamos algo que nos ha sucedido o que hemos soñado o cuando contamos un cuento, estamos haciendo una narración.

Ficción: aunque en algunos casos puede basarse en hechos reales o ser una ficción de un marcado realismo, un cuento debe, para funcionar, recortarse de la realidad.

Argumental: tiene una estructura de hechos entrelazados (acción – consecuencias) en un formato de: introducción – nudo – desenlace.

Única línea argumental: a diferencia de la novela, en el cuento todos los hechos se encadenan en una sola sucesión de hechos.

Estructura centrípeta: todos los elementos que se mencionan en la narración del cuento están relacionados y funcionan como indicios del argumento.

Un sólo personaje principal: aunque puede haber otros personajes, la historia hablará de uno en particular, que es a quien le ocurren los hechos.

Unidad de efecto: comparte esta característica con la poesía: está escrito para ser leído de corrido de principio a fin. Si uno corta la lectura, es muy probable que se pierda el efecto narrativo.

## 4.5 ESTRUCTURA DEL CUENTO

Desde el punto de vista estructural (orden interno), todo cuento debe tener unidad narrativa, es decir, una estructuración, dada por: una introducción o exposición, un desarrollo, complicación o nudo, y un desenlace o desenredo.

- La introducción: palabras preliminares o arranque, sitúa al lector en el umbral del cuento propiamente dicho. Aquí se dan los elementos necesarios para comprender el relato. Se esbozan los rasgos de los personajes, se dibuja el ambiente en que se sitúa la acción y se exponen los sucesos que originan la trama.
- El desarrollo: consiste en la exposición del problema que hay que resolver. Va progresando en intensidad a medida que se desarrolla la acción y llega al clímax o punto culminante (máxima tensión), para luego declinar y concluir en el desenlace.
- El desenlace: resuelve el conflicto planteado; concluye la intriga que forma el plan y el argumento de la obra.

## 4.6 EL CUENTO EN LA ANTIGÜEDAD

No existen razones para creer que los hombres, que llamamos primitivos, fueran diferentes a nosotros en sus necesidades y formas de pensar. Sentían, igual que los otros seres humanos, la necesidad de transmitir sus observaciones, recuerdos y experiencias. Al no conocer si empleaban un modo de escritura, hemos deducido que empleaban la vía oral, de generación en generación. Que los cuentos tengan su origen en aquellos primeros tiempos, no nos causaría extrañeza. Resulta, por lo tanto, difícil señalar cuándo se creó el primer cuento. Se rastrearon los más antiguos cuentos hasta los pueblos orientales, origen de la civilización. Desde allí se extendieron a todo el mundo

Los cuentos populares de la antigüedad muestran el asombro y los temores del hombre. La pretensión es enseñar, su misión ejemplarizante pretende lograr en el que escucha un entrenamiento mental previo, saber cómo actuar ante determinadas

situaciones, prevenir los peligros sabiendo de antemano, cuál puede ser el resultado final; por esta razón los finales no siempre son felices.

Los cuentos que nos han llegado por la tradición oral, han sufrido numerosas modificaciones a lo largo del tiempo y de la geografía. Es fácil, entonces, comprender el por qué existen decenas o centenas de versiones de un mismo cuento.

Las colecciones más importantes y conocidas de cuentos orientales llevados a Europa y de Europa a América son: “Las mil y una noches” también “Calila y Dimna”, una y otra fueron motivo de versiones, adaptaciones o imitaciones por parte de las literaturas europeas, desde las mediterráneas hasta las anglosajonas. Es más, “la palabra contar, con la significación de referir hechos, se la encuentran ya en el *Calila y Dimna*, cuya versión castellana data aproximadamente del año 1261. En realidad el *Calila y Dimna* es una de las más extensas y originales colecciones de apólogos orientales; al parecer su recopilador Barzuyeh, médico de Cosroes I, rey de Persia, dio a conocer la existencia de estos apólogos entre los años 531 y 570. Cabe recordar que el apólogo es la forma más antigua con que se conoce el cuento; en tal sentido, el apólogo también es definido como una ficción narrada, más concretamente como un hecho real del que se puede sacar una enseñanza moral.

#### **4.7 EL CUENTO EN EUROPA**

Son varios los orígenes que durante la Edad Media pueden rastrearse para la tradición europea de la narrativa breve en prosa, pero todos convergen en la relevancia cultural del apólogo como forma literaria básica para la educación moral de los europeos. En este aspecto coinciden las líneas que proceden de las antiguas fábulas grecorromanas, fundamentales en nuestra cultura por su prestigio clásico, de las fábulas y los cuentos moralizantes de tradición oriental que se difundieron por toda Europa desde las fronteras de la Cristiandad con el Islam, sobre todo en Hispania, y de los modelos de narrativa religiosa vinculados a las colecciones de “*mirácula*”, que acaso sea el tipo de narrativa breve más original de nuestra cultura durante la Baja Edad Media.

Desde una perspectiva histórica, hay que destacar en primer lugar la estrecha vinculación de la narrativa breve en prosa con su gemela versificada en estos primeros siglos de la literatura europea. El verso sirvió sobre todo para dar mayor categoría literaria a una materia que en principio carecía de ella por la lengua en que se componía, mayoritariamente vulgar, por su destino auxiliar, es decir, porque se planteaba como una guía literaria a disposición de otros autores para la composición de textos de más prestigio, destinados fundamentalmente a la predicación, o por su origen secundario, traducción de otros originales, estos sí de prestigio, en latín. Salvado este prejuicio negativo a partir del siglo XIII gracias al valor práctico que fueron adquiriendo estos relatos breves, colecciones de cuentos como *El conde Lucanor* pretenden dotarse de mayor valor literario articulándose como una obra amplia compuesta de elementos menores vinculados entre sí pero independientes. Mediante esta elaboración personal de un material previo, el autor presenta ante el lector su obra en prosa como un auténtico trabajo literario.

El siguiente paso lo da Giovanni Boccaccio (1351) al prescindir de la moralización como justificante de la propia existencia del relato. Sin embargo, el humanista Florentino (conocido como Poggio Bracciolini) mantiene la ficción de una supuesta o jocosa moraleja en cada uno de sus cuentos puesto que esta seguía siendo una de las características básicas del género. Es más, en el Renacimiento la recuperación del prestigio de la fábula como género de procedencia grecorromana hace que la moralización vuelva a ser un ingrediente básico e incluso que la prosa pierda prestigio frente al verso. En este sentido y pese al gran renombre que la figura de Boccaccio tuvo en el Renacimiento europeo, el cuento sufrió un claro retroceso como género literario culto durante el siglo XVII.

A la altura del siglo XVIII la narración corta en prosa se había visto relegada en buena medida a temáticas menores como la infantil y a motivos de prestigio menor como los relatos populares. De ahí la enorme importancia para el resurgir del género de autores como los hermanos Grimm, en los inicios durante el Romanticismo.

En principio, lo que ellos proponen es elevar a la categoría de literatura de prestigio unos relatos populares que supuestamente eran transcritos en la lengua y con el estilo

con los que se habían conservado entre la gente iletrada desde tiempos inmemoriales. En este sentido, el éxito de los cuentos de los hermanos Grimm es uno de los ejemplos básicos de la ruptura con los modelos clásicos que está en la base del cambio cultural que se produce a finales del siglo XVIII. Sus relatos breves son textos en los que la moralidad no es necesariamente relevante y que, por supuesto y pese a lo que pueda parecer desde nuestra perspectiva actual, pretenden ir mucho más allá de la literatura infantil pues se presentan como testimonio de la creatividad de todo un “pueblo”. Además, se trata de textos individuales, completos en sí mismos pese a su brevedad.

#### **4.8 EL CUENTO EN EL SALVADOR**

“El cuento en El Salvador se inicia con Francisco Gavidia; otros autores, a finales del siglo pasado, intentaron relatos cortos y hasta incipientes e inmaduras novela, pero no cabe duda, que el introductor definitivo es Gavidia, con una clara conciencia del manejo de la prosa y la delineación de personajes, ambientes, situaciones y desarrollo del tema”.<sup>1</sup>

Desde el maestro Francisco Gavidia en adelante el número de cultivadores de este género ha crecido considerablemente en cantidad y calidad; muchos de nuestros cuentistas han sido incluidos en antologías latinoamericanas, sus trabajos han sido premiados en muchos certámenes nacionales e internacionales y su obra traducida a varios idiomas

El género del cuento se sigue trabajando provechosamente en El Salvador, prueba de ello es el surgimiento de nuevos valores en este género, tal es el caso del joven narrador Alejandro Córdoba acreedor recientemente del título honorífico de Gran Maestro en la narrativa corta.

---

<sup>1</sup> Gavidia, F. (1976). Cuentos y narraciones. UCA Editores, San Salvador, El Salvador.

#### **4.9 LAS FUNCIONES Y LAS ESFERAS DE ACCIÓN PROPUESTAS POR VLADIMIR PROPP<sup>2</sup>.**

Vladimir Propp, (1895-1970) un formalista ruso, se dedicó a investigar las coincidencias de los cuentos a través de una morfología del cuento maravilloso (análisis estructural). En su «Morfología del cuento» (1928), Propp, fundamenta el análisis histórico de los cuentos relacionando materiales etnológicos de África, América, del mundo clásico europeo, del Antiguo Oriente y de la cuentística popular rusa, y llega a la conclusión de que los cuentos son reflejo, históricamente localizable, de concepciones míticas anteriores.

En su investigación, Propp, formula 31 funciones que equivalen a una relación sistematizada de las acciones que podemos encontrar en las narraciones de transmisión oral, tanto las que derivan de una tradición popular, como las que vienen de una tradición culta. Por función Propp entiende “la acción de un personaje definida desde el punto de vista de su significación en el desarrollo de la intriga”<sup>3</sup> Estas son las 31 funciones que plantea Vladimir Propp:

1. Alejamiento: uno de los miembros de la familia se aleja de la casa.
  - El alejamiento puede ser el de una persona de la generación adulta. Los padres se van a trabajar. "El príncipe tuvo que partir para un largo viaje, abandonar a su mujer y dejarla entre gentes extrañas". "Partió (el mercader) a países extranjeros". Las formas habituales del alejamiento son: para ir a trabajar, al bosque, para dedicarse al comercio, a la guerra, "para ocuparse de sus asuntos"
  - La muerte de los padres representa una forma reforzada del alejamiento.
  - A veces, son los miembros de la generación joven los que se alejan. Se van a hacer una visita, para ir a pescar, de paseo, a buscar fresas.
2. Prohibición: recae sobre el protagonista una prohibición.

---

<sup>2</sup> Propp, V. (1971). Morfología del cuento. Editorial Fundamentos, Madrid.

<sup>3</sup> Propp, op. Cit., p. 33

- Algunos ejemplos de prohibición son: “no debes mirar lo que hay en esta habitación”, "Cuida de tu hermano, “no salgas de casa”, "el príncipe le regañó durante largo rato, le prohibió bajar de su habitación".
- La prohibición de salir a veces se refuerza o reemplaza por la colocación de los hijos en un foso. A veces, por el contrario, encontramos una forma debilitada de la prohibición bajo la apariencia de una oración o de un consejo: la madre disuade a su hijo de ir a pescar: "Todavía eres pequeño".
- El cuento menciona, en general, primero el alejamiento y luego la prohibición. De hecho, los sucesos han ocurrido, por supuesto, en el orden inverso. También puede hablarse de una prohibición sin relación alguna con el alejamiento: prohibición de coger manzanas, de abrir una caja, de besar a su hermana.

### 3. Transgresión: se transgrede la prohibición.

- Las formas de la transgresión corresponden a las formas de la prohibición. Las funciones I y II constituyen un elemento doble cuya segunda parte puede existir a veces sin la primera. Las princesas van al jardín, vuelven con retraso a casa. Falta la prohibición de no volver tarde. La orden ejecutada corresponde, como hemos advertido, a la prohibición transgredida.

### 4. Interrogatorio: el agresor intenta obtener noticias.

- El interrogatorio tiene por fin el descubrimiento del lugar en que se encuentran los niños, a veces del lugar donde se encuentran objetos preciosos.
- La inversión del interrogatorio aparece en forma de preguntas planteadas al agresor por su víctima.

### 5. Información: el agresor recibe informaciones sobre su víctima.

- El agresor recibe inmediatamente una respuesta a su pregunta.
- La información toma entonces la forma de una imprudencia. “La madre llama a su hijo a gritos para que vuelva a casa y denuncia así su presencia a la bruja”.

6. Engaño: el agresor intenta engañar a su víctima para apoderarse de ella o de sus bienes.

- El agresor del protagonista, o el malo, empieza tomando un aspecto distinto.
- La función misma se encarga de continuar, el agresor actúa por medio de la persuasión: “la bruja ofrece un anillo”.
- Actúa utilizando de inmediato medios mágicos.
- Actúa utilizando otros medios engañosos o violentos.

7. Complicidad: la víctima se deja engañar y ayuda así a su enemigo a su pesar.

- El protagonista se deja convencer por su agresor, es decir, “acepta el anillo”, “va a tomar un baño de vapor”, a bañarse, etcétera. Se advierte que si las prohibiciones son transgredidas siempre, las proposiciones engañosas, al contrario, siempre son aceptadas y ejecutadas
- Reacciona mecánicamente a la utilización de medios mágicos o de otro tipo, es decir, se duerme, se hiera, etc.
- La proposición engañosa y la aceptación correspondiente toman una forma particular en el pacto engañoso (“Dame lo que no conozcas de tu casa.”) En estas circunstancias, el acuerdo se obtiene por medio de la violencia, aprovechándose el enemigo de una situación difícil en que se encuentra su víctima. Se puede definir a este elemento como una fechoría previa.

8. Fechoría: el agresor daña a uno de los miembros de la familia o le causa perjuicio.

Esta función es extremadamente importante, porque es ella la que da al cuento su movimiento. El alejamiento, la ruptura de la prohibición, la información, el engaño conseguido preparan esta función, la hacen posible o simplemente la facilitan.

- El agresor rapta a un ser humano.

- Saquea o destruye lo que ha sido sembrado, la yegua se come una pila de heno.
- Comete un robo o un rapto de alguna otra manera “la bestia feroz acude todas las noches a devorar animales en el zoológico del rey”
- Inflige daños corporales. “La criada arranca los ojos a su señora.
- Provoca una desaparición repentina. Generalmente esta desaparición es el resultado de prácticas engañosas.
- Exige o extorsiona a su víctima. En general, esta forma de rapto es la consecuencia de un pacto engañoso.
- Expulsa a alguien
- Da orden de matar a alguien.
- Comete un asesinato.
- Encierra a alguien, lo aprisiona.
- Declara la guerra.

8.1 Carencia: algo le falta a uno de los miembros de la familia; uno de los miembros de la familia tiene deseos de poseer algo.

- Carencia de una novia.
- Formas racionalizadas: carencia de dinero, de medios de vida, etc.

9. Mediación, momento de transición: se divulga la noticia de la fechoría o de la carencia, se dirige al héroe con una pregunta o una orden, se le llama o se le hace partir.

- Se difunde la noticia de la desgracia. La madre cuenta a su hijo el rapto de su hija, que sucedió antes del nacimiento de éste; hecho esto, no le pide ayuda alguna.

10. Principio de la acción contraria: el héroe -buscador acepta o decide actuar.

- Este momento se caracteriza por declaraciones tales como: “Permítenos partir en busca de tus princesas”, etc.

- Solo existe en los cuentos cuyo héroe parte para efectuar una búsqueda. Los héroes expulsados, muertos, embrujados, traicionados, no tienen la voluntad de liberarse, y este elemento está entonces ausente.

11. Partida: el héroe se va de su casa.

- Esta partida representa algo distinto del alejamiento.
- La partida del héroe-buscador es, además, diferente de la del héroe-víctima. El primero tiene por finalidad una búsqueda, el segundo da sus primeros pasos por un camino sin pretender búsqueda ninguna, pero le esperan toda clase de aventuras.

12. Primera función del donante: el héroe sufre una prueba, un cuestionario, un ataque, etc. que le preparan para la recepción de un objeto o de un auxiliar mágico.

- El donante hace pasar al héroe por una prueba. “Los bandidos del bosque proponen al héroe servirles durante tres años, “el héroe debe trabajar tres años con un comerciante”.

13. Reacción del héroe: el héroe reacciona ante las acciones del futuro donante.

En la mayoría de los casos la reacción puede ser positiva o negativa.

- El héroe supera (no supera) la prueba.
- El héroe responde (no responde) al saludo del donante.
- Hace al muerto (o no hace) el servicio pedido.
- Libera al prisionero.
- Perdona al animal que se lo pide.
- Hace el reparto y reconcilia a los que regañaban.

14. Recepción del objeto mágico: el objeto mágico pasa a disposición del héroe.

- El objeto se transmite directamente.
- El objeto se halla en un lugar indicado.

- El objeto se fabrica.
- El objeto se vende y se compra.
- El objeto cae por azar en las manos del héroe.
- A veces el objeto aparece espontáneamente.
- 7. El objeto se bebe o se come.
- Se roba el objeto.

15. Desplazamiento: el héroe es transportado, conducido o llevado cerca del lugar donde se halla el objeto de su búsqueda.

- Se desplaza por la tierra o el agua.
- Utiliza medios de comunicación inmóviles.

16. Combate: el héroe y su agresor se enfrentan en un combate.

- Se baten en pleno campo.
- Entablan una competición.

17. Marca: el héroe recibe una marca.

- Una marca es impresa sobre su cuerpo. El héroe recibe una herida durante la batalla.

18. Victoria: el agresor es vencido.

- Es vencido en un combate en pleno campo.
- Es vencido en la competición.
- Es matado sin combate previo.

19. Reparación: la fechoría inicial es reparada o la carencia colmada.

- El prisionero es liberado.
- El muerto resucita.
- El personaje embrujado vuelve a su ser normal.

20. Vuelta: el héroe regresa.

- El regreso se realiza por lo general de la misma forma que la llegada.
- A veces toma la forma de una huida.

21. Persecución: el héroe es perseguido.

- El perseguidor intenta matar al héroe.

22. Socorro: el héroe es auxiliado.

- El héroe huye poniendo obstáculos en el camino de sus perseguidores.

23. Llegada de incógnito: el héroe llega de incógnito a su casa o a otra comarca.

En este caso se pueden distinguir dos posibilidades:

- El regreso del héroe a su casa. Se detiene en casa de un artesano --orfebre, sastre, zapatero-- y regresa a su casa como aprendiz.
- Llega al palacio de un rey extranjero, se enrola en las cocinas como cocinero o en el ejército como palafrenero. También a veces se encuentra una simple llegada.

24. Pretensiones engañosas: el falso héroe reivindica para sí pretensiones engañosas.

25. Tarea difícil: se propone al héroe una tarea difícil.

- Prueba de comer y beber: comer una determinada cantidad de toros, carretas de pan, beber mucha cerveza.
- Prueba del fuego: lavarse en un baño de hierro fundido, al rojo.
- Tomar un baño en agua hirviendo.

26. Tarea cumplida: la tarea es realizada.

- Algunas tareas se realizan antes de que sean encomendadas o incluso antes de que aquel que las encarga exija su cumplimiento.

27. Reconocimiento: el héroe es reconocido.

- En este caso el reconocimiento corresponde a la función en que el protagonista recibe una marca.
- También se le reconoce por haber realizado una tarea difícil (este caso generalmente sigue a la llegada de incógnito).
- Se le puede reconocer inmediatamente tras una larga separación. En este caso son padres e hijos, hermanas y hermanos que pueden reconocerse.

28. Descubrimiento: el falso héroe o el agresor, el malvado queda desenmascarado.

29. Transfiguración: el héroe recibe una nueva apariencia.

- El héroe se viste con nuevos vestidos

30. Castigo: el falso héroe o el agresor es castigado.

- Se le pega un tiro, se le caza, se suicida, etc.
- A veces también vemos que es perdonado gracias a una postura benevolente.

31. Matrimonio: el héroe se casa y asciende al trono.

En lo relacionado con la distribución de las funciones entre los personajes, Propp observó que estaban agrupadas en siete esferas de acción y que estas correspondían a los personajes que realizaban dichas funciones.

## ESFERAS DE ACCIÓN

1. La esfera de acción del AGRESOR (o del malvado) que comprende: la fechoría, el combate y las otras formas de lucha contra el héroe Y la persecución.

2. La esfera de acción del DONANTE (o proveedor) que incluye: la preparación de la transmisión del objeto mágico y el paso del objeto a disposición del héroe
3. La esfera del AUXILIAR que incluye: el desplazamiento del héroe en el espacio, la reparación de la fechoría o de la carencia, el socorro durante la persecución, la transfiguración del héroe.
4. La esfera de acción de la PRINCESA (del personaje buscado) y de su PADRE que incluye: la petición de realizar tareas difíciles, la imposición de una marca, el descubrimiento del falso héroe, el reconocimiento del héroe verdadero, el castigo del segundo agresor y el matrimonio.
5. La esfera de acción del MANDATARIO, que sólo incluye el envío del héroe (momento de transición).
6. La esfera de acción del HÉROE que incluye: la partida para efectuar la búsqueda, la reacción ante las exigencias del donante, el matrimonio. La primera función caracteriza al héroe-buscador y el héroe-víctima rellena las otras.
7. La esfera de acción del FALSO-HÉROE que comprende también la partida para efectuar la búsqueda, la reacción ante las exigencias del donante, siempre negativa y en tanto que función específica las pretensiones engañosas.

#### **4.10 TIPOS DE NARRADOR**

Uno de los componentes esenciales en un relato es el narrador, que nunca hay que confundir con el autor, este es el escritor que pone en acción toda la ficción narrativa. El narrador, sería algo así como la voz concreta (una o varias) que hace llegar la ficción a los lectores. Aunque existen varias clasificaciones de narrador, para este trabajo en particular se utilizaron dos: la primera, más tradicional utilizada por la comunidad académica durante las últimas décadas que divide a los narradores en

omnisciente, protagonista y testigo. Entendido como omnisciente a aquel narrador que narra en tercera persona, conoce todo de los personajes y no participa en el mundo narrado. El narrador protagonista es el que narra en primera persona y es el personaje principal en la historia, mientras que el narrador testigo, habla en primera persona y participa en la narración como personaje secundario.

Gerard Genette habla de narrador heterodiegético y homodiegético; el primero es aquel que narra en tercera persona y está fuera del mundo narrado y el segundo narra en primera persona y está dentro del mundo narrado. (Genette, 1972).

El narrador heterodiegético puede decirse que se corresponde con el omnisciente, mientras el homodiegético equivaldría al narrador protagonista y al testigo.

## V. BREVE BIOGRAFÍA DE LOS DIEZ CUENTISTAS SALVADOREÑOS SELECCIONADOS.

### 1. FRANCISCO GAVIDIA.

San Miguel, 29 de diciembre de 1863 - San Salvador, 22 de septiembre de 1955 fue un escritor, educador, historiador, politólogo, orador, traductor y periodista salvadoreño. Su vasta obra alcanzó dimensiones enciclopédicas, y se le conoce por ser el orientador de Rubén Darío para adaptar el verso alejandrino a la métrica castellana además de incursionar en el cuento, poesía, teatro, y ensayos.

Cuando retornó a El Salvador, fungió Como redactor del Diario Oficial (1894), Director de Educación Pública Primaria (1896), y Ministro de Instrucción Pública (1898). En 1895 fundó el Partido Parlamentarista, y también se desempeñó como catedrático de la Escuela Normal de Señoritas, del Instituto Nacional de Varones, y la Universidad de El Salvador. En 1904 fundó la revista Los Andes, De 1906 a 1919, ocupó el cargo de Director titular de la Biblioteca Nacional. En 1912, se convirtió en miembro del Ateneo de El Salvador.

Algunas de sus obras son:

- Poesía (cuadernillo poético, 1877).
- Versos (poesía, 1884).
- Ursino (teatro, 1887).
- Júpiter (teatro, 1895).
- El encomendero' y otros cuentos (1901)
- Estudio y resumen del Discurso sobre el método de Descartes, (1901).
- Tradiciones (sobre la obra homónima de Ricardo Palma, 1901).
- Conde de San Salvador o el Dios de Las Casas (novela, 1901).
- 1814 (ensayo, 1905).

- Obras (tomo I, 1913).
- Historia moderna de El Salvador (dos tomos, 1917 y 1918).
- Cancionero del Siglo XIX (¿1929-1930?).
- Cuentos y narraciones (1931).

## 2. ARTURO AMBROGI

Nació en san salvador en 1875 y murió en esa misma ciudad en 1936. Viajó por muchos países ganándose la vida como periodista, perteneció al número de académicos de la Academia Salvadoreña de la Lengua.

Entre sus obras más importantes están:

- Cuentos y fantasías (1895)
- Máscaras, machas y sensación (1901)
- Sensaciones crepusculares (1904)
- Marginales de la vida (1912)
- El tiempo que pasa (1913)
- El libro del trópico (1907)
- El jetón (1936).

## 3. SALVADOR SALAZAR ARRUÉ

Nació en Sonsonate el 22 de octubre de 1899; murió el 27 de noviembre de 1975 en los Planes de Renderos. Extraordinario cuentista, cultivó también la novela, la poesía, la pintura, el dibujo y la fotografía. Fundó y dirigió las revistas Amatl y Espiral.

Sus libros más famosos son:

- Cuentos de Barro
- Cuentos de cipotes
- El Cristo Negro
- Mundo Nomasito

- El libro Desnudo.

#### 4. MANUEL AGUILAR CHÁVEZ

Nació en San Salvador el 20 de marzo de 1913 y murió en la misma ciudad en 1957. Desde joven se dedicó al periodismo, perteneció al grupo Crisol, surgido en 1935 en Santa Ana y también a la Asociación de “Escritores Antifascistas” (1942-1944). Escribió pocos versos, tiene crónicas y relatos, en los que se descubre su delicada sensibilidad y penetrante conocimiento de la idiosincrasia del pueblo salvadoreño. Su obra más importante es “Puros cuentos” publicada por el Departamento Editorial del Ministerio de la Cultura 1959.

Otras de sus obras son:

- “Un viaje al infierno pasando por Perspire”
- “La escuela que soñó José Antonio”

#### 5. JOSÉ MARÍA MÉNDEZ.

Nació en Santa Ana el 23 de septiembre de 1916, fue catedrático universitario, fiscal vicerrector y rector de la Universidad de El Salvador entre 1964 y 1970. Ha hecho labor periodística escribiendo artículos de opinión y crítica para El Diario de Hoy y La Prensa Gráfica, es académico de número de la Academia Salvadoreña de la Lengua. Gran cuentista, hasta ahora es el único centroamericano que tiene el título maestro de la narrativa centroamericana por haber ganado tres veces el primer lugar en los Juegos Florales en Quezaltenango.

Sus obras literarias:

- Las mormonas y otros cuentos
- Tres mujeres al cuadrado
- Tiempo irredimible
- Fliteando

- Espejo del tiempo
- Cuentos del alfabeto.

## 6. HUGO LINDO

Nació en La Unión el 30 de agosto de 1917 y murió en San Salvador en 1985. Diplomático, abogado, narrador y poeta. Cultivador de las formas tradicionales en verso, también innovó las técnicas de la narrativa, sobretodo en el cuento. Ganó en segundo premio República de El Salvador en 1964 con su novela “Cada día tiene su afán”.

Es considerado un autor fecundo y se encuentra entre los diez mejores escritores salvadoreños de todos los tiempos.

Algunas de sus obras publicadas:

- Justicia, Señor Gobernador
- El anzuelo de Dios
- Guaro y champaña
- Espejos paralelos
- Prisma al sol
- Aquí se cuentan cuentos
- Navegante río

## 7. MELITÓN BARBA.

El Doctor Melitón Barba Camacho (San Salvador, El Salvador, 26 de octubre de 1925 - id. 29 de junio de 2001) fue un escritor y médico salvadoreño.

Estudió en la Facultad de Medicina de la Universidad de El Salvador. Realizó estudios de postgrado en las áreas de ortopedia y traumatología en Italia.

En la década de 1960 ejerció como catedrático universitario de la Universidad de El Salvador (UES).

Sus cuentos se enmarcan dentro de la corriente de la narrativa regionalista. Muchos de sus relatos abordan temas relacionados con la profesión médica y con sus convicciones políticas.

Sus obras

- Cuenta la leyenda que (Managua, 1985)
- Olor a muerto (San Salvador, 1986)
- Puta vieja (San Salvador, 1988)
- Cartas marcadas (San Salvador, 1989)
- La sombra del ahorcado (San Salvador, 1994)
- Alquimia para hacer el amor (San Salvador, 1997)
- En un pequeño motel (San Salvador, 2000)

## 8. WALDO CHÁVEZ VELASCO

Nació en San Salvador en 1932, durante la secundaria publicó poemas, artículos y cuentos en La Prensa Gráfica y Diario Latino. Se doctoró en Derecho Internacional en la Universidad de Bolonia; desempeñó varios cargos diplomáticos, fue fundador y Director de Diario El Mundo; Director General de Bellas Artes, Director de Diario Latino; fundador y Director del periódico 7 Días.

Algunas de sus obras son:

- “El cipitín”
- Fábrica de sueños”
- “El sombrero de otoño” (segundo lugar en los Juegos Florales Centroamericanos 1962).
- “La corrupción y otras yerbas”
- “Cuentos de hoy y mañana

## 9. JACINTA ESCUDOS

Es una de las más altas representantes de la cultura nacional. Nacida en San Salvador en 1961, es una escritora cuyo cuerpo central de trabajo incluye novelas, cuentos, poesía y crónicas, que se han publicado en periódicos como La Nación (Costa Rica), La Prensa Gráfica (El Salvador) y El Nuevo Diario (Nicaragua).

Jacinta Escudos escribe la columna quincenal "Gabinete Caligari" en la revista dominical Séptimo Sentido de La Prensa Gráfica.

Sus obras:

- El asesino melancólico (Alfaguara, 2015)
- Crónicas para sentimentales (F&G Editores, 2010)
- El Diablo sabe mi nombre (Uruk editores, 2008)
- A-B-Sudario (Alfaguara, 2003)
- Felicidad doméstica y otras cosas aterradoras (Editorial X, 2002)
- El Desencanto (Dirección de Publicaciones e Impresos, 2001)
- Cuentos Sucios (Dirección de Publicaciones e Impresos, 1997)
- Contra-corriente (UCA Editores, 1993)
- Apuntes de una historia de amor que no fue (UCA Editores, 1987)

## 10. CLAUDIA HERNÁNDEZ

Nació en San Salvador 1975. Se dedica a la escritura de historias y a la enseñanza de la redacción. Recibió el premio de la Fundación Anna Seghers otorga a autores que muestran en su obra el deseo de contribuir por medio de su producción artística a la construcción de una sociedad. Ha publicado los libros de cuento:

- De fronteras
- Otras ciudades

- Olvida uno
- La canción del mar
- Causas naturales

## VI. DISEÑO METODOLÓGICO

La metodología utilizada para este trabajo de investigación fue la bibliográfica, porque se considera es la más efectiva para el tipo de estudio que se realizó. Este método trata sobre el sistema que se sigue para obtener información contenida en documentos. En sentido más específico, el método de investigación bibliográfica es el conjunto de técnicas y estrategias que se emplean para localizar, identificar y acceder a aquellos documentos que contienen la información pertinente para la investigación.

En este trabajo se procedió a identificar en diez libros de cuentos salvadoreños las funciones y las esferas de acción propuestas por Vladimir Propp.

En relación con el tipo de narrador, se utilizaron dos clasificaciones: la primera, más tradicional, empleada por la comunidad académica durante las últimas décadas, que divide a los narradores en omnisciente, protagonista y testigo. La segunda clasificación propuesta por Gerard Genette, donde habla de dos tipos de narrador: heterodiegético y homodiegético; el primero es aquel que narra en tercera persona y conoce todo sobre el mundo narrado y el segundo tipo de narrador es el que narra en primera persona y se refiere al narrador protagonista y también al narrador testigo que narra en primera persona y participa en la historia como un personaje secundario.

En lo que respecta a técnicas narrativas no usuales se entenderá por tales a aquellas maneras de contar historias que rompen con los cánones de la narrativa tradicional que básicamente son: tiempo lineal o cronológico (pasado, presente y futuro), la presencia de un solo narrador, la ubicación en espacios geográficos rurales; además se entenderá también por técnica narrativa no usual al empleo de algún procedimiento narrativo no convencional por parte de los cuentistas salvadoreños incluidos en el presente trabajo.

Para demostrar de manera práctica la presencia de las funciones de Vladimir Propp se seleccionó el cuento *La botija* de Salarrué incluido en su libro *Cuentos de barro* (1933) debido a que, tal y como se expone en el trabajo, este cuento contiene varias funciones. Para presentarlo se elaboró un guion y se solicitó apoyo de varios compañeros de la carrera de Licenciatura en Letras quienes gustosamente accedieron

a colaborar como actores y actrices. Además este guion quedará incluido en el trabajo y estará disponible para las personas que deseen utilizarlo.

Los diez libros de cuentos que se estudiaron son: Cuentos y Narraciones (Francisco Gavidia), El jetón y otros cuentos (Arturo Ambrogi), Cuentos de Barro (Salarrué), Puros Cuentos (Manuel Aguilar Chávez), Las Mormonas y otros Cuentos (José María Méndez), Aquí se cuentan cuentos (Hugo Lindo), Causas Naturales (Claudia Hernández), Puta Vieja (Melitón Barba), Cuentos medioevales (Waldo Chávez Velasco), Cuentos Sucios (Jacinta Escudo). Para esto primeramente se estudió el análisis estructural del cuento propuesto por el investigador ruso, luego se investigó la teoría sobre la narratología, después se leyeron los diez libros de cuentos para verificar si el estudio de Propp está presente en la cuentística salvadoreña, asimismo distinguir el tipo de narrador y las técnicas narrativas no usuales utilizadas; por último, el día de la defensa de tesis, se demostrará de manera práctica la presencia de las funciones y las esferas de acción propuestas por Vladimir Propp a través de una dramatización del cuento “La botija” del libro “Cuentos de barro” del escritor salvadoreño Salarrué.

## **6.1 INSTRUMENTO.**

Para recopilar más información y seleccionar mejor la bibliografía se hizo uso de la entrevista, la cual consiste en una comunicación interpersonal a través de una conversación estructurada que configura una relación dinámica y comprensiva desarrollada en un clima de confianza y aceptación, con la finalidad de orientar e informar. (Asensi, 1987) Para estas entrevistas se seleccionaron personas idóneas en el tema, tales como docentes de literatura, escritores de cuento y otros.

Listado de personas entrevistadas.

- José Danilo Vásquez. Docente y escritor.
- Sigfredo Ulloa Saavedra. Docente de Literatura de la Universidad de El Salvador
- Hugo Jiménez. Escritor y responsable del Taller Literario de la Casa de la Cultura de la Ciudad de San Miguel.

- Claudia Patricia Salamanca. Docente de la Facultad Multidisciplinaria Oriental.
- David Arnoldo Gómez. Profesor jubilado de la Sección de Letras de la Facultad Multidisciplinaria Oriental.
- José Luis Escamilla. Docente del Departamento de letras de la Universidad de El Salvador.
- Rafael Francisco Góchez Hernández. Escritor y profesor de Lenguaje y Literatura.
- Rafael Antonio Sol Samayoa. Docente de la Facultad Multidisciplinaria Oriental de la Universidad de El Salvador.
- Amadeo Mata Blanco. Escritor y docente de Lenguaje y Literatura.

## **6.2 RESULTADOS ESPERADOS**

Lo que se pretendió con la realización de esta investigación fue determinar si las funciones y las esferas de acción propuestas por el investigador ruso Vladimir Propp estaban presentes en los libros de cuentos salvadoreños que se analizaron; además, distinguir los diferentes tipos de narrador utilizados e identificar algunas técnicas narrativas no usuales utilizadas por estos autores.

## **6.3 LIMITACIONES**

- ❖ En algunos cuentos en los libros de escritores salvadoreños incluidos en esta investigación no se encontraron funciones ni esferas de acción.
- ❖ Para un estudio profundo sobre la historia del cuento en El Salvador se necesita suficiente bibliografía y en nuestro país no se cuenta con ella, ya que no hay un dato preciso sobre el origen del género de narrativa corta en el país.
- ❖ Otra limitante fue la dificultad para encontrar algunos libros que se necesitaron en la investigación.

- ❖ Dificultad para trasladarse a algunos lugares a realizar las entrevistas y la poca colaboración de algunos docentes o escritores para apoyar la investigación.

A continuación se presentan los hallazgos que produjo la investigación.

## VII. ANÁLISIS DE LOS DIEZ LIBROS DE CUENTOS DE AUTORES SALVADOREÑOS.

### 7.1 PUROS CUENTOS. (Manuel Aguilar Chávez) (*primera edición 1959*)

#### 1. SERVANDO NAVAS , EL “CASI NADA”

Funciones:

- Fechoría: Servando Navas cometía serias atrocidades con la gente del pueblo.
- Castigo: Felipe Santos mata con una cuchilla a Servando Navas y este va a parar al infierno.

Esferas: de acción:

- Esfera del agresor: Servando castigaba a todas las personas que no le dijeran correctamente su nombre.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

#### 2. EL TELEGRAMA.

Funciones:

- Alejamiento: Lucía, la esposa de Francisco, es llevada al hospital a dar a luz.
- Carencia: Francisco López no tenía recursos económicos.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

#### 3. NIXTAMALERO, RELOJ DEL POBRE.

Funciones:

- Carencia: Don Pascual carecía de recursos económicos.
- Reparación: Don Pascual poco a poco va prosperando en cuanto a su situación económica.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

#### 4. SE REGALA TIERRA.

Funciones:

- Carencia: Serapio y su familia tienen problemas económicos.
- Partida: Serapio se va para la capital en busca de tierra.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

#### 5. FLORECIERON LOS ZAPATONES.

Funciones:

- Carencia: Luisa pedía limosnas debido a su pobreza.

Narrador: testigo/homodiegético.

#### 6. EL HOMBRE QUE SE HIZO PALO.

Funciones:

- Fechoría: Jacinto Pérez es asesinado al querer huir de la cárcel.

Esferas de acción.

- Esfera de acción del agresor: el cabo Pérez tortura a los presos.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

#### 7. LUCINDA QUE SE LLAMABA JUANA.

Funciones:

- Carencia: Lucinda no tenía un hogar donde vivir.
- Fechoría: Don Felipe abusaba sexualmente de Lucinda.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 8. EL CARDENAL.

Funciones:

- Engaño: el Cardenal hacía creer a la familia de los niños que se los llevaba para educarlos en la fe.
- Fechoría: el cardenal era un peligroso timador que abandonaba los niños que se llevaba.
- Partida: Juliancito se va de la casa acompañado del Cardenal y otros niños.
- Mediación, momento de transición: un periódico publica este suceso: “Seis niños centroamericanos son abandonados en este Puerto”.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 9. ALFREDO FUNES, SU TAXI Y EL ESTRENO AGOSTINO.

Funciones:

- Alejamiento: Alfredo Funes se marcha de su casa para hacer mandados.
- Carencia: los niños de la historia no tienen la vida que merecen.

Narrador: testigo/homodiegético.

## 10. LA DENTADURA DE ORO.

Funciones:

- Socorro: una Hermana de la Caridad le dio techo y comida a Torcuato.
- Fechoría: Torcuato es acusado injustamente de robar los dientes de oro de un difunto.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 7.2 CUENTOS DE BARRO (Salarrué) (*primera edición 1933*)

### 1. LA BOTIJA

Funciones:

- Carencia: al morir su madre Pashaca carece de alimentos.
- Principio de la acción contraria: Pashaca decide buscar botijas.
- Tarea cumplida: al no encontrar botijas Pashaca decide enterrar su huaca.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del héroe: José Pashaca decide buscar botijas.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

### 2. LA HONRA

Funciones:

- Fechoría: un agresor daña a Juana
- Mediación, momento de transición: se divulga la pérdida de la honra de Juana.
- Castigo: el agresor será castigado.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: el hombre del caballo agrede a la Juana.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

### 3. SEMOS MALOS:

Funciones:

- Partida: Goyo Cuestas y su hijo se marchan hacia Honduras.
- Fechoría: cuatro bandidos asesinan Goyo Cuestas y a su hijo.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: los bandidos asesinan al padre e hijo y roban el fonógrafo.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

#### 4. LA CASA EMBRUJADA

Funciones:

- Principio de la acción contraria: el cura decide ir a inspeccionar la casa.
- Tarea difícil: el sacerdote propone limpiar la casa embrujada.
- Tarea cumplida: después de varios días los vecinos junto al sacerdote limpian la casa.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del héroe: el cura decidió actuar limpiando la casa.

Narrador: omnisciente/heterodieético.

#### 5. DE PESCA

Funciones:

- Alejamiento: los dos indios salen de sus casas a las tres de la madrugada a pescar.
- Primera función del donante: dos sombras *eseantes* atacaban el bote con furia, no pudieron contra ello, por lo que el bote volcó.
- Mediación, momento de transición: los gritos hicieron que la gente se levantara.

Narrador: omnisciente/ heterodieético.

#### 6. BAJO LA LUNA

Funciones:

- Información: El cabo López se acercó amigable a Miguel y al estar hablando con él se dio cuenta que son primos.
- Reparación: el cabo López llegó donde estaban los presos para decirles que se fueran antes que él se arrepintiera.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: el cabo López junto a sus soldados llegaron a la casa de Miguel a botar las puertas a golpes para llevarse lo que había dentro.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 7. EL SACRISTÁN

Funciones

- Primera función del donante: cuando el cura estaba rezando empezó a temblar, tambaleó el altar, se rajó el muro y el santo patrón cayó en la cabeza de Agruelio.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 8. LA BRUSQUITA

Funciones:

- Fechoría: los agresores arrojan a la muchacha desde un automóvil.
- Tarea cumplida: Polo recoge a la joven y le cura los golpes.

Esferas de acción:

- Esferas de acción del agresor: unos borrachos arrojan a la carretera a una joven.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 9. NOCHE BUENA

Funciones:

- Alejamiento: la Ulalia salió de su casa seguida de los dos cipotes: la Tina y Nacho.
- Carencia: La Tina y Nacho no habían tenido juguetes nunca, jugaban de muñecas con caragües vestidos de tuzas; de tienda en la piladera, de policías con olotes... etc.
- Primera función del donante: la Ulalia es cuestionada por el cura cuando estaba haciendo fila para que les den juguetes a sus hijos ; este pregunta: ¿ y vos ¿ vos no sos del pueblo verdad  
¿Tus cipotes nuan venido a la doctrina verdà?

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 10. BRUMA

Funciones:

- Fechoría: el negro Calistro y su chero son atacados por una sombra mientras pescaban.
- Socorro: los pescadores de la laguna son auxiliados por Ño Vicente, el ciego.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: una sombra agrede a los pescadores de la laguna.
- Esfera de acción del auxiliar: Calistro y su compañero son auxiliados por un ciego.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 11. ESENCIA DE AZAR.

Funciones:

- Alejamiento: Toya sale de su casa en busca de la esencia.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 12. EN LA LÍNEA

Funciones:

- Carencia: el jefe de la estación tiene carencia de compañía porque sentía frescura al acostarse en la mugrienta lona, leía con sus anteojos rajados el diario tardío, las espinas le atravesaban la suela de los zapatos.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 13. EL CONTAGIO

Funciones:

- Prohibición: don Nayo le impide a Nicho que le haga fiestas a Cande.
- Matrimonio: Nicho y Cande se casan.

Esferas de acción:

- Esfera de acción de la princesa y su padre: el protagonista se une en matrimonio con la Cande.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

#### 14. HASTA EL CACHO

Funciones:

- Fechoría: Pedrón echa de su casa a Crispín
- Reparación: Pedrón busca a su hijo y lo lleva a casa.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: Pedrón agrede a Crispín al saber que no era su hijo.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

#### 15. LA PETACA

Funciones:

- Alejamiento: La Peche es separada de su familia.
- Fechoría: el sobador toma por la fuerza a la Peche María.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: la Peche es agredida por el sobador.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

#### 16. LA SIGUANABA.

Funciones:

- Interrogatorio: el cipote pregunta a Pedro sobre el ruido extraño que encontraron.
- Información: Pedro responde que sólo fue un palo que los asustó.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

#### 17. VIRGEN DE LUDRES.

Funciones:

- Carencia: la Candelaria le reza a la virgen de Ludres para que le saque de la pobreza en que están porque los cochinitos se están muriendo y para que le sane al otro cerdito enfermo.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

#### 18. SERRÍN DE CEDRO

Funciones:

- Partida: Macario se fue de la montaña con una brusquita.
- Fechoría: Macario daña a su familia alejándose del hogar.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

#### 19. EL VIENTO

Funciones:

- Carencia: el viejo es ciego y llama a su perro que también lo ha perdido.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

#### 20. LA ESTRELLEMAR

Funciones:

- Combate: Genaro y Luciano discuten y pelean por la estrellema.
- Fechoría: Luciano mata a Genaro por quedarse con el *ambuleto*.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: Luciano mata a su compañero para tener el amuleto.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 21. LA BRASA

Funciones:

- Partida: Pablo Melara recoge sus cosas y se marcha.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 22. EL PADRE

Funciones:

- Complicidad: la Chana tiene sus confianzas con el sacerdote.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 23. LA REPUNTA

Funciones

- Alejamiento: la Santíos salió para el río con la tinaja

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 24. EL CIRCO

Funciones:

- Prohibición: los niños no tienen permitido entrar al circo.
- Fechoría: un miembro del circo, el bandido *jalacolchones* golpea con fuerza a los niños.

Narrador. Omnisciente/ heterodiegético.

## 25. LA RESPUESTA.

Funciones:

- Carencia: Las tierras del cantón necesitaban lluvia con urgencia.
- Reparación: después de tanto tiempo de espera, las tierras del cantón reciben lluvia.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del auxiliar: los lugareños atribuyen a un santo el milagro de la lluvia.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 26. LA CHICHERA

Funciones:

- Combate: los soldados y los chicheros se enfrentan.
- Tarea cumplida: los chicheros son apresados.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: los soldados atacan al otro grupo de soldados.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 27. EL MAISHTRO

Funciones:

- Prohibición: niña Meches le prohíbe a don Tacho que la esté enamorando.
- Complicidad: la niña Meches le da su mano a don Tacho para que él le diga la suerte.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 28. DE CAZA

Funciones

- Fechoría: el viejo Calistro recibe la bala que iba dirigida para el venado.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: uno de los cazadores accidentalmente mata a Calistro.

Narrador: omnisciente / heterodiegético.

## 29. LA TINAJA

Funciones:

- Engaño: el indio intenta engañar a la Pabla.
- Complicidad: La Pabla se deja seducir por el indio.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 30. EL MISTIRICUCO

Funciones:

- Recepción del objeto mágico: Moncho recibe el mistiricuco (especie de tecolote )
- Primera función del donante: Luciano trata de persuadir a Moncho para que no introduzca su mano en el *juraco* del árbol.

Esferas de acción:

- Esfera de acción de donante: el mistiricuco llega a manos de Moncho el corralero.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 31. EL BRUJO

Funciones:

- Prohibición: Chema quiere impedir que su hermano practique brujería.
- Fechoría: Chema siente celos de su hermano y le clava una daga en la espalda.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: Chema asesina a su hermano.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 32. EL NEGRO

Funciones:

- Tarea difícil: Chabelo pide al negro Nayo que le enseñe el secreto de la flauta
- Tarea cumplida: Nayo explica a Chabelo su secreto.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del auxiliar: la transfiguración es parte de esta esfera y en el cuento Nayo por ser el mejor tocador de flauta recibe una nueva apariencia ante los demás.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 7.3 CUENTOS Y NARRACIONES (Francisco Gavidia) (*primera edición 1976*)

### 1. EL CÓDICE MAYA

Funciones

- Partida: José Pérez (Kanob) se va a la ciudad de Tula que actualmente se llama Ciudad Real, Chiapas.
- Desplazamiento: José Pérez es conducido por el arqueólogo al lugar donde se encuentra el códice.
- La vuelta: Kanob después de encontrar el códice regresa a Quintana Roo, su tierra natal.

Narrador: Omnisciente/heterodiegético.

### 2. LA TORTURA

Funciones:

- Persecución: la paloma es acosada por su amo.

Narrador: protagonista/homodiegético.

### 3. SENCIO

Funciones

- Combate: Sencio se enfrenta con La Gasca por el amor de Felicitas.

- Fechoría: Sencio hiere a La Gasca, este cae herido y expira.

Narrador: Omnisciente/heterodiegético.

#### 4. EL ENCOMENDERO

Funciones

- Fechoría: los indios son maltratados y encadenados
- Reparación: los indios son liberados.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

#### 5. LA LOBA

Funciones

- Alejamiento: Kola se va para la selva en busca de una serpiente.
- Engaño: Kola se convierte en loba para salir a robar.

Narrador: testigo/homodiegético.

#### 6. AGAR O LA VENGANZA DE LA ESCLAVA

Funciones

- Matrimonio: doña Rosa se casa con el señor don Francisco Rodríguez de Rivas.
- Partida: don Francisco Rodríguez sale a Quezaltenango.
- La vuelta: don Francisco Rodríguez regresa a su casa después de leer el recado recibido.

Narrador: Omnisciente/heterodiegético.

#### 7. CALÍSTENES

Funciones

- Fechoría: Alejandro mata a su amigo Clito.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: Alejandro hizo cortar las orejas, la nariz y los pies a Calístenes (Clito) y mandó a encerrarlo en una jaula.

Narrador: Omnisciente/heterodiegetico.

## 8. CUENTO DEL SIGLO XVIII

Funciones

- La vuelta: un estudiante regresa a la casa de sus padres a pasar las vacaciones.

Narrador: omnisciente/heterodiegetico.

## 9. LA CIERVA DEL PIE BLANCO

Funciones:

- Prohibición: el ama de la granja prohibió a su hijo que jamás le disparara a la cierva del pie blanco.
- Transgresión: el hijo del alma desobedece a su madre y mata a la cierva.
- Fechoría: los Píeles Rojas quemaron el cercado, la granja y mataron al joven y a su madre.

Narrador: omnisciente/heterodiegetico.

## 10. NEMI

Funciones

- Fechoría: Diego de Alvarado es asesinado por Hernando Pizarro.
- Castigo: Hernando Pizarro es condenado a veinte años de prisión.

Narrador: omnisciente/heterodiegetico.

## 11. EL PASTOR Y EL REY

Funciones

- Fechoría: todas las familias de los reyes fueron destruidas.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 12. EL TESTAMENTO DE KICAB

Funciones

- Tarea difícil: Kicab ordenó al Ahaus de Copantl que llevara la stella.
- Tarea cumplida: los del Consejo levantaron el monolito y lo llevaron hasta la terraza, frente a Kicab.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 13. EL POEMA DEL RÓDANO

Funciones

- Fechoría: un desconocido da un golpe al príncipe con un saco lleno de arena y lo deja sin sentido.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 14. COPÁN, SAGUNTO DE AMÉRICA.

Funciones

- Fechoría: la guerra destruyó la ciudad de Copán, sobreviviendo solo siete habitantes.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 15. LA VUELTA DEL HÉROE

Funciones

- Partida: Quetzalcohuatl se marcha para Cholula.
- Matrimonio: la princesa se casa con Toveyo.
- La vuelta: Quetzalcohuatl regresa a su tierra natal.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 7.4 EL JETÓN Y OTROS CUENTOS. (Arturo Ambrogi) (*Primera edición 1936*)

### 1. El Jetón

#### Funciones:

- Alejamiento: don Rafael sale junto a los Chichillas al velorio del cipote de Manuela Chica.
- Mediación, momento de transición: por el pueblo se corrió pronto la voz de la muerte del cipote de Manuela Chica.
- Carencia:
  - El estanco de la Juana era un sórdido tugurio de pueblo, bajo casi viniéndose al suelo, los amarillentos acapetates mal clavados de techo, llenos de telaraña.
  - El indio Jacobo (Jetón) era un pobre diablo. Sin trabajo, hambriento, el hombre esclavo.
- Marca:

Debido a las golpizas que recibió el Jetón en la hacienda "El socorro", le quedó una maca imborrable en su espalda.
- Reconocimiento: don Rafael reconoce al indio Jacobo, cuando este le recuerda lo mal que lo había tratado.
- Complicidad: don Rafael apretaba fuerte a la Juana, a pesar de que ella protestaba siempre se dejaba.
- Interrogatorio: don Rafael le hace una serie de preguntas al Jetón.
- Fechoría: El Janiche asesina al indio Jacobo.

#### Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor:
  - don Rafael agrede fuertemente a la Juana.
  - Los mozos de don Rafael matan al indio.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 2. EL ARREO.

Funciones:

- Alejamiento:  
Toribio salió de la casa de don Desiderio junto a su yegüita.
- Carencia:  
Debido a la sequedad de la tierra, don Desiderio carecía de pasto para su ganado.
- Primera función del Donante:  
-A don Desiderio se le estaba muriendo el ganado.  
  
-Al andar buscando el ganado que se había perdido, los mozos pasan por diferentes obstáculos: cansancio, espinas, uno de ellos se hiere una mano.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 3. CUANDO BRAMA LA BARRA.

Funciones:

- Carencia: por las constantes lluvias Nacho y Don Jesús no pueden salir a trabajar.
- Primera función del donante:
  - Se inunda la cocina, no encuentran donde refugiarse porque la sala está con llave.
  - La masa de agua les cae encima, las vigas se desprenden, las corrientes arrastran y todo.
  - Todos mueren al ser arrastrados por las corrientes.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 4. LA BRUJA.

Funciones:

- Carencia: la nanita Jacinta no posee alimentos, ropa, zapatos y una vivienda digna.

- Persecución: los cipotes del pueblo junto a sus madres persiguen a la nanita Jacinta y la apedrean.
- Socorro: el farmacéutico la escondió, librándola del asedio de sus crueles perseguidores.
- Reparación: la gente del monte siempre tiene en sus cocinas algo de comer para la nanita.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: los cipotes del pueblo y sus madres agreden a la nanita Jacinta
- Esfera de acción del auxiliar: la nanita es auxiliada por algunas personas, cuando ella no tiene qué comer.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 5. LA SACADERA.

Funciones:

- Carencia:  
Guzmán no tenía dinero para la siembra de caña.
- Primera función del donante:  
Guzmán y su compadre son detenidos y llevados cargando los barriles hacia San Salvador.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 6. LAS PESCAS DEL MIÉRCOLES DE CENIZA.

Funciones:

- Primera función del donante: el bagre se le escapa a canelo y una espina de las aletas se le clava en la mano, ocasionándole una herida profunda.

Narrador: Omnisciente/ heterodiegético.

## 7. LA MUERTE DEL REY MORO

Funciones:

- Alejamiento: el señor Margarito cogía camino y se pasaba sentado en los muros de la iglesia.
- Partida: La señora Medarda obliga a su hijo a irse de la casa, porque este, no quiere ser un Rey Moro.
- Desplazamiento: La señora Medarda va en busca de su hijo.
- La vuelta: el hijo del señor Margarito regresa a casa, cuando su padre está muriendo.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 8. LA SIGUANABA

Funciones:

- Fechoría: la siguanaba ataca al tío Hilario dejándolo tirado en medio de un zarzal.
- Socorro: el carretero con su hijo encuentran al tío Hilario y lo llevan con ellos en la carreta.

Esferas de acción:

- Esferas de acción del agresor: la siguanaba se le aparece en el camino al tío Hilario y lo agrede con sus uñas y su risa aterradora.
- Esfera de acción del auxiliar: el tío Hilario es auxiliado por un carretero que se dirigía al pueblo.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 9. EL CHAPULÍN

Funciones:

- Mediación, momento de transición: el manco Ulalio corre a contarle la noticia a *ño Nacho* que el chapulín está donde *ño Chele José Ángel* y que pronto va llegar a la milpa de él.
- Carencia: *ño Nacho* no contaba con el dinero suficiente para comprar la cuchilla de tierra que Benito le vendía.
- Combate: *Ño Nacho*, *Ño Chepa*, el mozo agorero empezaron a matar chapulines para que no se comiera la milpa.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 10. EL REZO DEL SANTO

Funciones:

- Alejamiento: el señor Tim andaba bajo el sol veranero entre la densa polvareda de los caminos invitando a los religiosos al rezo donde las niñas Guerrero.
- Carencia: El señor Tim pide limosna para poder comer.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 11. EL BRUNO

Funciones:

- Prohibición: El señor Conse prohíbe a Bruno que se acerque a su hija Úrsula.
- Carencia: Bruno deseaba tanto tener dinero igual que Eugenio para que don Conse pudiera aceptarlo como novio de su hija.
- Desplazamiento: Bruno a escondidas sigue todos los movimientos de Úrsula.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

## 12. LA MERCA DEL ACORDEÓN

Funciones:

- Alejamiento: Casimiro viaja a la ciudad de San Salvador.
- Desplazamiento: Casimiro viaja a la capital para comprar el acordeón que tanto deseaba.

Narrador: Omnisciente/ heterodiegético.

## 13. LAS PANCHITAS

Funciones:

- Desplazamiento: las panchitas se desplazan desde su casa hasta el pueblo, para ganarse el sustento diario.
- Alejamiento: *Jusé* es llevado lejos de su familia por los soldados.
- Engaño: el abogado intenta engañar a *María* haciéndole creer que el caso de *Jusé* es muy difícil.

Narrador: omnisciente/ heterodiegético.

### 7.5 PUTA VIEJA (Melitón Barba) (*primera edición 1987*)

#### 1. LUNES DE OCTUBRE

Funciones:

- Fechoría: Ricardo es acusado injustamente de estar robando dinamita.
- Descubrimiento: comprueban que *Cedeño* mintió al acusar a Ricardo.
- Castigo: la *Chayo* ahorca a *Cedeño* en venganza.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

#### 2. BEGIN THE BEGINNING

Funciones:

- Partida: *Ena* recoge sus maletas y se va a vivir con *Hernán*.

Narrador: Omnisciente/heterodiegético.

### 3. ENSAYO SOBRE ERICK FROMM

Funciones:

- Persecución: María Elena llega al apartamento del catedrático pidiendo auxilio, porque es perseguida por la policía.
- Socorro: el catedrático ayuda a María Elena a calmarse y le da comida.
- Partida: María Elena se va del apartamento.
- La vuelta: después de varios meses María Elena regresa donde el profe.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del auxiliar: el catedrático da refugio a la chica que llega a su apartamento.

Narrador: protagonista/homodiegético.

### 4. EL BOXIA

Funciones:

- Carencia: por no tener zapatos a Filemón se le cerraron muchas puertas.
- Partida: Filemón se va de su casa, porque el padrastro lo echa.
- Combate: Filemón se enfrenta con Chacàs.
- Fechoría: después de la pelea Filemón recibe un golpe muy fuerte en su nuca.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: Filemón es atacado por la espalda después de golpear a Chacàs.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

### 5. SOTANAS Y OTRAS CAPUCHAS

Funciones:

- Fechoría: cuatro sacerdotes y tres monjas son secuestrados por los revolucionarios.
- Prohibición: el cardenal prohíbe a los otros religiosos, que lean los libros que les han dejado los secuestradores.

- Transgresión: los sacerdotes no obedecen al cardenal y continúan con la lectura de los libros.
- Reparación: tres mojas y tres sacerdotes son liberados.

Narrador: omnisciente/heterodieético.

## 6. DIENTE POR DIENTE

Funciones:

- Carencia: el Gordo Humberto no tenía dinero para comprar sus dientes postizos.
- Alejamiento: la mujer de Humberto lo abandona por su mala conducta.
- Fechoría: Humberto Bocasola asesinó a siete niños e hirió a otros que estaban en el coro.
- Mediación, momento de transición: los medios dieron la información sobre el crimen.
- Castigo: el cadáver de Bocasola apareció con la cara aplastada en el patio del cuerpo de seguridad.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: Bocasola se convirtió en un asesino y mataba a cualquiera que le hiciera recordar a Sifredo (el hombre que le quebró los dientes).

Narrador: Omnisciente/heterodieético.

## 7. GÜECHOS DE AQUÍ NO PASO

Funciones:

- Engaño: el doctor le miente a Claudia haciéndole creer que ya no tiene esposa y se va casar con ella.
- Complicidad: Claudia se deja seducir por el doctor.
- Fechoría: el doctor embaraza a Claudia dejándola sola.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: el doctor Charlie golpea y quiere que Claudia aborte su bebé.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 8. HUÉSPED

Funciones

- Alejamiento: Luisito y su amigo salieron de casa a cambiar un cheque al banco.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 9. PUEBLO MUERTO

Funciones:

- Carencia: la mamá de Rogelio no tiene recursos económicos.
- Fechoría: Chuzón asesina a César.
- Castigo: Rogelio asesina a Chuzón.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: el chuzón agredió a la Leticia.

Narrador: Omnisciente/heterodiegético.

## 10. PUTA VIEJA

Funciones:

- Socorro: la prostituta ayudó económicamente al muchacho cuando él estaba estudiando.
- Partida: el muchacho se fue del pueblo cuando él tenía que hacer el servicio social.
- Primera función del donante: al darse cuenta la prostituta que el abogado (su expareja) se había casado recae en el vicio del alcohol.
- Fechoría: la prostituta asesinó a la Tencha por haberle roto el cuadro del muchacho.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 7.6 CUENTOS MEDIOEVALES (Waldo Chávez Velasco) (*primera edición 1990*)

### 1. PRINCESAS Y DRAGONES

Funciones:

- Prohibición: el rey le impide a la princesa que visite a su amigo el dragón.
- Transgresión: la princesa desobedece a su padre.
- Alejamiento: el rey sale del castillo para ir a visitar al Duque de Villamor.
- Combate: el dragón se enfrenta con todos los pretendientes de la princesa.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

### 2. LOS VIKINGOS

Funciones:

- Combate: los vikingos se enfrentan con los romanos.
- Tarea Difícil: el rey vikingo, Olaf, le pide al príncipe Lubeck que entregue a su hija como garantía por el oro que este no le ha podido entregar.
- Tarea cumplida: el príncipe cede a la propuesta del rey vikingo.
- Matrimonio: la princesa se casa con el Marqués de Mecklenburg.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

### 3. EL BARÓN DEL RÍO

Funciones:

- Carencia: Arturo es un niño sin suficiente lucidez.
- Prohibición: la madre del protagonista se opone a que este tenga amistad con Arturo.
- Transgresión: el niño desobedece a su madre y busca a su amigo Arturo.
- Alejamiento: la madre del protagonista sale de la casa para ir al castillo.
- Fechoría: el barón del río mata a Arturo.

Narrador: protagonista/homodiegético.

### 4. LAS CRUZADAS

Funciones:

- Engaño: el protagonista trata de convencer a los Marqueses de Ghini que él es buen trovador y sabe muchos idiomas, aunque esto es falso.
- Partida: el Marqués se marcha del castillo en busca de nuevas aventuras.
- Fechoría: el protagonista le roba la llave del cinturón de castidad al Marqués para apoderarse de su esposa y de todos sus bienes.

Narrador: protagonista/ homodiegético.

## 5. LOS DUENDES DEL BOSQUE.

Funciones:

- Fechoría: el sacerdote Enrique se aprovechaba de los feligreses quitándoles las pertenencias para poder absolver sus pecados.
- Prohibición: los padres de la Condesita le impiden que vaya al bosque.
- Transgresión: la Condesita se va al bosque desobedeciendo a sus padres.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 6. LA FAVORITA DEL REY

Funciones:

- Interrogatorio: el Marqués de Tournelle pregunta a su esposa la Marquesa, si le ha hecho la solicitud al rey de que lo nombre Mariscal del Regimiento de Conde.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 7. EL HUÉSPED

Funciones:

- Complicidad: el huésped (Voltaire) se deja "engañar" del posadero, cuando en realidad él, es el escritor del libro.
- Partida: el huésped se va sin pagar la cuenta.
- Persecución: el huésped es seguido por los oficiales del rey.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 7.8 AQUÍ SE CUENTAN CUENTOS (Hugo Lindo)

### 1. ENTREVISTA EXCLUSIVA

Funciones:

- Tarea difícil: se propone al ángel cuidar a Ramirito, (un niño muy inquieto) tiene que ser padre y madre para él.
- Tarea cumplida: el ángel cumple con la misión y no descansa hasta cumplir lo que se le ha propuesto.

Narrador: protagonista/ homodiegético

### 2. TENGO TRES MUJERES

Funciones:

- Alejamiento: el señor don Carlos Seminario y Villarroel viaja a San Salvador a cerrar unos negocios.
- Fechoría: Carlos Villarroel hiere al hombre de la otra mesa del cafetín.
- Combate: debido a que el cantinero no logró parar la discusión en los tres hombres, se reanudó la batalla, pero más fortalecida porque se había incluido el cantinero.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: Carlos Villarroel golpea a un hombre con una botella.

Narrador: protagonista/homodiegético

### 3. LA ÚLTIMA EPIDEMIA

Funciones:

- Fechoría: Morley golpea a Flores sacándole sangre de la nariz.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: el científico Morley agrede a su compañero, porque este le contradice sus ideas.

Narrador: testigo/homodiegético.

#### 4. CORAZÓN DE CARDIÓLOGO

Funciones:

- Alejamiento: Beto sale de su casa para verse con Isabel.
- Matrimonio: el doctor Beto Villamil se casa con Isabel.
- Tarea difícil: se propone a Beto realizar una cirugía que nadie podía hacer.
- Tarea cumplida: el doctor Villamil realiza la cirugía con todo el cuidado y la limpieza posible.
- Primera función del donante: Beto cae en el vicio del alcohol debido a los problemas familiares que tenía (esto constituye una especie de prueba para él).
- Reparación: Roberto Villamil nunca más volvió a tomar.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: al no acceder Isabel a la petición de servirle un trago a Beto, este le dio un fuerte empujón y la mujer cayó violentamente hacia atrás.

Narrador: testigo/homodiegético.

#### 5. LA ESTIRPE

Funciones:

- Matrimonio: López se casa con Amalia.
- Alejamiento: López viaja a Alemania por tres meses.
- Complicidad: Amalia se deja seducir por el Iguanodonte.
- Engaño: Amalia y el Iguanodonte engañan a López al no decirle que la criatura recién nacida no es su hijo, sino de Iguanodonte.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del auxiliar: López crea una subgerencia innecesaria en la empresa para ayudar a su amigo Iguanodonte a tener un trabajo.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 6. ABAJO Y ARRIBA

Funciones:

- Socorro: Crispín y Nicolás viendo lo mal que se sentía don Anselmo lo llevaron a su casa.
- Carencia: don Anselmo y su familia vivían pobremente.
- Primera función del donante: al llegar *arriba* don Anselmo sufre una prueba para poder entrar al cielo.

Narrador: omnisciente/heterodieético.

## 7. AHORA PUEDO HABLAR

Funciones:

- Tarea difícil: los trabajadores tenían que aprender un nuevo idioma y además apropiarse del lenguaje científico y técnico.
- Carencia: el protagonista no encuentra un trabajo estable.
- Reparación: al protagonista lo contratan en un trabajo donde tiene muchas comodidades.

Narrador: protagonista/homodieético.

## 8. NOMBRE Y OLOR

Funciones:

- Persecución: Recaredo y su mujer son perseguidos por un olor mortuorio.

Narrador: omnisciente/heterodieético.

## 9. YO NO LO CREO ASÍ.

Funciones:

- Primera función del donante: Abel en menos de un año pierde a sus padres (lo que constituye una prueba para el protagonista).

- Socorro: el doctor Henríquez incitó a Abel a estudiar medicina y lo ayudó en momentos de desánimo.
- Reparación: Abel se convierte en médico, recibe una beca para ir a especializarse en traumatología.
- Matrimonio: Abel se casa en Alemania con Gretchen.
- La vuelta: Abel regresa de Alemania con su esposa Gretchen.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del auxiliar: el Doctor Henríquez brinda auxilios económicos a Abel cuando este lo necesita.

Narrador: omnisciente/heterodiegético

## 10. ¡PERDONE, PADRE!<sup>4</sup>

Funciones:

- Carencia: doña Estebana carece de recursos económicos.
- Engaño: el hermano espiritista le pide las llaves de su casa a doña Estebana para ir a guardar los tesoros que le ha dejado el Coronel Ambrosio.
- Prohibición: el espiritista prohíbe a doña Estebana acercarse a la casa de ella, mientras él esté ahí haciendo los trabajos; también le prohíbe que abra los cajones donde ha dejado guardado los tesoros mientras no se hayan cumplido cuarenta días.
- Partida: doña Estebana se va por tres noches de su casa, mientras el espiritista trabaja.
- Fecoría: el espiritista se lleva casi todo lo que había en la casa de doña Estebana.

Narrador: testigo/homodiegético.

---

<sup>4</sup> Premiado en el Concurso Trimestral Permanente del cuento, que mantiene el diario "El Nacional" de México, en el 2º Trimestre de 1959.

## 11. EUTANASIA.

Funciones:

- Fechoría: el forense cambió las inyecciones medicinales por otras de agua destilada, las pastillas de una droga compleja por comprimidos de bicarbonato y se los aplicó al “Tiburón” para que se muriera.
- Mediación, momento de transición: los diarios dieron la noticia que el “Tiburón” había fallecido.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 12. LA VERDAD JURÍDICA

Funciones:

- Carencia: el hombre *magro* carece de identidad.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 13. OPERACIÓN “NO”

Funciones:

- Alejamiento: el doctor Holnsteiner sale de su casa a buscar comida.
- Tarea cumplida: el Doctor Holnsteiner junto a Valentín Zepeda, logran triunfar con la fórmula de completar la personalidad a la gente.

Esferas de acción

- Esfera de acción del donante: El doctor Holnsteiner inyecta a Valentín la fórmula de la fuerza magnética.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 14. PERSEVERANCIA

Funciones:

- Carencia: el ingeniero y su esposa Inés carecían de recursos económicos.
- Partida: la pareja de esposos se mudan a un mesón.
- Alejamiento: el ingeniero sale del mesón a buscar trabajo.
- Fecoría: Inés insulta y golpea a su marido.
- Mediación, momento de transición: los vecinos del mesón se enteran que Inés está agrediendo a su marido.
- Reparación: el ingeniero consigue trabajo y gana una buena cantidad de dinero.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: Inés agrede física y verbalmente a su esposo.
- Esfera de acción del auxiliar: el ingeniero es auxiliado por el arquitecto Gilberto Baeza.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 15. FIEBRE EN LA COSTA<sup>5</sup>.

Funciones:

- Carencia: los habitantes de la costa vivían en malas condiciones y estaban siendo víctimas del paludismo.
- Alejamiento: Marcos Vallecillos con su ahijado salen de casa para ir a pescar.
- Socorro: Chenta va cuidar a su comadre Eulogia porque está enferma.
- Reparación: la Eulogia se cura del paludismo con las medicinas que le dan los médicos.

Esferas de acción

- Esfera de acción del auxiliar: una delegación de la Sanidad llegó a la Costa con una campaña antipalúdica y ayudan a Eulogia con medicamentos para que se cure de las fiebres.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

---

<sup>5</sup> Premiado en el Concurso Trimestral Permanente del Cuento, que mantiene el diario "El Nacional" de México, en el 2º Trimestre de 1958.

## 16. UNOS CUANTOS ACORDES

Funciones:

- Primera función del donante: al protagonista del cuento se le muere el abuelo (esto constituye una especie de prueba)
- La vuelta: después de muchos años de estar fuera de su lugar de procedencia el niño regresa convertido en adulto.
- Matrimonio: el protagonista se casa.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 17. PULVIS ES

Funciones:

- Primera función del donante: Gregorio pasa por varias pruebas: su madre, su madrastra y su padre mueren.
- Matrimonio: don Rigoberto se vuelve a casar con doña Marina una viuda de Metapán.
- Alejamiento: Gregorio se marcha para el Seminario Conciliar en San Salvador.
- Reparación: Gregorio encontró en doña Marina la madre que no tenía.
- La vuelta: cada año Gregorio regresaba a la propiedad de su padre.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

### 7.8 LAS MORMONAS Y OTROS CUENTOS. (José María Méndez) (*primera edición 1997*)

#### 1. LA FUERZA DEL SINO DE DON ÁLVARO

Funciones:

- Fechoría: Elena le rompió los dientes y las costillas a don Álvaro.
- Partida: el señor Rodríguez y don Álvaro parten hacia Salonia.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: don Álvaro es maltratado por las mujeres.

Narrador: testigo/homodiegético.

## 2. LAS MORMONAS

Funciones:

- Fechoría: Marta, Mirtala y Marcela demuestran su pasión hacia Sigmeneo por medio de puñetazos.
- Matrimonio: Sigmeneo Marrero se casa con las tres primas.
- Partida: Marrero se va de la casa, porque no soporta a sus tres esposas.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: Marcela, Mirtala y Marta maltratan a su esposo.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 3. TRES EN UNA

Funciones:

- Carencia: Marcelo Peraza no tiene dinero, ni ropa.

Narrador: testigo/homodiegético.

## 4. LAS MANOS DE DON MIGUEL

Funciones:

- Carencia: a don Miguel le hace falta una mano.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 5. LA COJERA DE LORD BYRON

Funciones:

- Fechoría: Lord Byron le rompió el pie a George para que el pequeño fuera un cojo también.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: el bisabuelo de Lord Byron era un hombre severo y cruel, ahorcaba a sus siervos por la menor desobediencia.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 6. COCTEL CIANURADO.

Funciones:

- Engaño: Carlos propone a Carmen que cambie las costumbres de castidad.
- Complicidad: Carmen se deja seducir por Carlos.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 7. LANCETAZO.

Funciones:

- Partida: Luis Luperoni se aleja de Lucinda.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 8. LA SIGUANABA.

Funciones:

- Alejamiento: Juan Palenque salió a bañarse al río.
- Engaño: Carlota se hace pasar por la siguanaba para que los hombres cayeran en sus redes.
- Descubrimiento: Juan Palenque descubre que Carlota era quien se hacía pasar por la Siguanaba.
- Fechoría: Don Pedro le dio un balazo a Juan Palenque quitándole la vida.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: don Pedro maltrataba a Carlota.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 9. PUEBLO TRANQUILO

Funciones:

- Partida: el protagonista y Mauricio Despignac se alejan por un tiempo de su lugar natal.
- La vuelta: los dos extranjeros abandonan las tierras de Centro América y regresan a su lugar de procedencia.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 10. PANTALEÓN PÉREZ

Funciones:

- Partida: Pantaleón Pérez se marcha a Europa para estudiar.
- La vuelta: Pantaleón regresa convertido en un abogado.
- Matrimonio: el abogado Pantaleón se casa con Obdulia Ramírez.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 11. LOS TRECE DEL GENERAL TOLEDO.

Funciones:

- Carencia: el General no tenía suerte en el juego.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 12. ESPEJO DEL TIEMPO

Funciones:

- Engaño: la mujer del profesor Benavides lo engaña con el mecánico.
- Descubrimiento: el profesor descubre a través de sus inventos que su esposa le era infiel.
- Fecoría: Benavides enloquece y descarga un pulverizador protónico contra su esposa.
- Mediación, momento de transición: el diario de mayor circulación relató lo sucedido a Benavides.
- Partida: Elena la esposa de Benavides lo abandona por irse con Oliverio Ramos.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: Pedro Benavides ataca a su esposa al descubrir que ella lo engañaba.

Narrador: Omnisciente/heterodiegético.

### 13. CÓMO RECONOCIÓ A PAULINA

Funciones:

- Reconocimiento: el protagonista descubre que Paulina es Begonia, la mujer que aparece en sus sueños.
- Partida: el hombre y Begonia toman un taxi y se marchan.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

### 14. LA REBELIÓN DE LOS PERROS

Funciones:

- Partida: Edelberto Ramírez se aleja de casa.
- Prohibición: los perros restringen a las personas del lugar salir de casa en los próximos quince días.

Narrador: Omnisciente/heterodiegético.

### 15. UN MISTERIO PARA DON HONORIO

Funciones:

- Partida: Don Honorio y su familia viajan a Suiza.
- Fechoría: los marcianos roban todos los muebles a don Honorio mientras él anda de viaje.

Narrador: protagonista/homodiegético.

### 16. EL LÍMITE SON LAS ESTRELLAS

Funciones:

- Prohibición: al protagonista le prohíben el uso de todo objeto corto punzante.
- Socorro: cuando él decidió suicidarse, se le aparece su amada y lo convence de no hacerlo.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 17. AJEDREZ.

Funciones:

- Transfiguración: el protagonista al comerse un caballo del juego de ajedrez se bajó del tren e iba relinchando por las veredas.

Narrador: omnisciente/heterodieético.

## 18. SENTENCIA DEFINITIVA.

Funciones:

- Prohibición: Benavides le prohíbe al protagonista acercarse a Carmelina.
- Combate: el protagonista se enfrenta con Benavides.
- Fechoría: El protagonista asesina a Benavides.
- Mediación, momento de transición: Los periódicos dan a conocer la noticia de la próxima ejecución del protagonista.
- Carencia: el acusado no tiene suficiente dinero para pagar un abogado defensor.
- 

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: el personaje principal le causa daños a Benavides hasta quitarle la vida.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 19. JUSTA PETITIO.

Funciones:

- Fechoría: el protagonista asesina a sus padres.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: el personaje principal le causa daños a sus padres.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 20. TIEMPO IRREDIMIBLE.

Funciones:

- Carencia: la esposa de Julio no es feliz porque él es un borracho y se descuida de ella.
- Reparación: al morir Julio, su esposa siente felicidad y rejuvenecimiento por haberse librado de él.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 21. JUEGOS PELIGROSOS.

Funciones:

- Fechoría: el protagonista y su hermano violaban a las cipotas del mesón.

Esferas de acción.

- Esfera de acción del agresor: el padre del protagonista maltrataba a su familia.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 22. CAMPÁNULAS.

Funciones:

- Carencia: Al hijo mayor de Arcadio Romero le hacía falta ropa.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 23. EL CHAL.

Funciones:

- Matrimonio: Fernando se casa con Gertrudis.
- Fechoría: Fernando muere al ser acuchillado.

- Alejamiento: Fernandito, el hijo de Gertrudis, se va del país.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

#### 24. EL PUENTE.

Funciones:

- Carencia: Pedro, Juan y su otro amigo eran pordioseros.
- Alejamiento: Pedro y su amigo se marchan del puente al ver el cadáver de Juan.

Narrador: omnisciente.

#### 25. EL PIRATA LOCO.

Funciones:

- Carencia: el pirata loco tenía deficiencia de sus facultades mentales.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

#### 26. TRES CONSEJOS.

Funciones:

- Carencia: Marta había perdido la vista y la movilidad de su cuerpo.
- Prohibición: Marta prohíbe a su hijo comprometerse con Mercedes.
- Transgresión: el hijo desobedece la advertencia hecha por Marta.
- Matrimonio: el hijo de Marta se casa con Mercedes.

Narrador: protagonista/homodiegético.

#### 27. MUÑECAS PARA UNA NOCHE.

Funciones

- Fecoría: el protagonista mutila a la supuesta muñeca pornográfica.
- Castigo: al protagonista lo privan de libertad por el crimen que había cometido.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 28. AZUL.

Funciones:

- Fechoría: el soldado le parte el pecho con una bayoneta al muchacho que estaba perdido en sus recuerdos.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 7.9 CUENTOS SUCIOS (Jacinta Escudos) (*primera edición 1997*)

### 1. SHE CAME IN THROUGH THE BATHROOM WINDOW.

Funciones:

- Llegada de incógnito: una mujer aparece por la ventana del baño de un hombre, mientras él se está afeitando y únicamente viste una toalla apretada a la cintura.
- Partida: la muchacha sale de la casa por la puerta principal y no regresa nunca más.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

### 2. DOS CAVERNAS UNIDAS, ¿HACEN UN BESO O FORMAN UN TÚNEL?

Funciones:

- Persecución: Dante se siente perseguido por la policía secreta.
- Socorro: Penélope auxilia a Dante calmándolo porque él llega muy nervioso y asustado.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del auxiliar: Penélope ayuda a Dante a tranquilizarse.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

### 3. COSTUMBRES PREMATRIMONIALES.

Funciones:

- Alejamiento: la amante de Claudio sale de casa para ir a conocer la madre de él.
- Tarea difícil: Claudio le pide a la amante hacer el amor mientras comparten la cama con la anciana.
- Tarea cumplida: la amante de Claudio accede a la petición que este le hace.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

### 4. ¿Y ÉSE PEQUEÑO RASGUÑO EN TU MEJILLA?

Funciones:

- Partida: la madre se va de la casa y abandona a su familia.
- La vuelta: después de muchos años la madre regresa donde su familia buscando reconciliación.
- Engaño: la madre tiene una relación amorosa con Santiago, el novio de su hija.
- Fechoría: la hija al sentirse traicionada por su madre, la encadena en el sótano.

Esferas de acción

- Esfera de acción del agresor: la muchacha encierra a su madre en el sótano.

Narrador: protagonista/homodiegético.

### 5- SIN REMITENTE

Funciones:

- Alejamiento: Pina sale de su casa para acudir a la cita.
- Engaño: Pina es engañada por el hombre que se encuentra en el café, ella piensa que él es la persona que le envía las cartas, pero en realidad es su amiga Anabell.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

## 6- MEMORIAS DE UNA HIDROFÓBICA

### **Epígrafe para una llamada telefónica.**

Funciones:

- Engaño: la muchacha hace creer a su amante que se sabe el poema de memoria, cuando en realidad lo está leyendo.

### **Incidente en La Habana**

Funciones:

- Fechoría: varios hombres que se bajaron del Chevrolet negro agarraron por los brazos a la muchacha y la arrastraron hasta el Malecón.

Esferas de acción:

- Esfera de acción del agresor: la muchacha es agredida por los hombres que se bajan del carro.

### **Titulares de Prensa**

Funciones:

- Fechoría: un Elefante aplastó a un niño de trece años.
- Victoria: las personas del lugar matan al elefante.

Esferas de acción

- Esfera de acción del agresor: el elefante entró a un restaurante causando muchos daños.

### **La prostituta más famosa de la ciudad**

Funciones:

- Alejamiento: la muchacha sale a buscar a su marido que ha salido sin decir nada.

### **El diario de los sueños**

Funciones:

- Carencia: el niño no tiene en qué escribir sus poemas y por eso los escribe en las palmas de sus manos.

### **Diferencias domésticas comunes a todas a todas las parejas cuando**

Funciones:

- Partida: el hombre se marcha de la casa sin decir adiós.

Narrador: omnisciente/heterodiegético.

### **7- Y TODOS ESOS HOMBRES, VIÉNDOME**

Funciones:

- Carencia: la prostituta carece de felicidad.

Narrador: protagonista/homodiegético.

### **8- LA NOCHE DE LOS ESCRITORES ASESINOS**

Funciones:

- Partida: Rossana renunció a la Organización para alejarse de su exmarido.
- Primera función del donante: Boris al encontrarse solo por el abandono de su mujer recae en vicios y utiliza a mujeres y hombres para satisfacer sus deseos sexuales.
- Carencia: Boris no tenía donde vivir y carecía de recursos económicos.
- Engaño: después de atacar a Rossana, Boris va a la cárcel, pero logra engañar a todos, haciéndose pasar como la víctima.
- Fechoría: Rossana mata a Boris después que ella sale del hospital y él regresa de la cárcel.

Esferas de acción

- Esfera de acción del agresor: Boris maltrata a Rossana para que tenga sexo con él

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 7.10 CAUSAS NATURALES. (Claudia Hernández) (*primera edición 2013*)

### 1. HABITACIONES

Funciones:

- Carencia: la madre de la protagonista (narradora) estaba muy mal de salud.
- Fechoría: la madre de la protagonista y Mariana incendiaron las habitaciones de la casa.
- Engaño: Federica y la protagonista encerraron a su madre utilizando un ardid.

Narrador: protagonista /homodiegético.

### 2. EN PLENO COMEDOR

Funciones:

- Prohibición: Cristina quiso impedir que su esposo conservara el árbol que había nacido bajo el comedor.
- Transgresión: el esposo de Cristina no obedeció y no cortó el árbol.

Narrador: protagonista/homodiegético.

### 3. POR TODA LA CIUDAD

Funciones:

- Alejamiento: el protagonista anda por toda la ciudad borrando mensajes hechos por un desconocido.

Narrador: protagonista/homodiegético.

### 4. DESPEDIDA

Funciones:

- Transfiguración: la protagonista se convierte en leopardo.
- Prohibición: la familia del novio impiden a la protagonista que se acerque a él.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 5. LARGA DISTANCIA

Funciones:

- Partida: la protagonista se va de su casa abandonando a su esposo.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 6. EN CASA

Funciones:

- Prohibición: los vecinos prohíben al protagonista tener gatos en su casa.
- Transgresión: el protagonista hace caso omiso a las prohibiciones de los vecinos y lleva muchos gatos a su casa.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 7. CANÍCULA

Funciones:

- Fechoría: un personaje prendió fuego a cierto número de mujeres.
- Castigo: el hombre que calcinó las mujeres fue capturado.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 8. ENMASCARADOS

Funciones:

- Fechoría: una pareja de esposos encontraron un niño en la calle y lo ataron a un árbol.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 9. A TRAVÉS DE LA NOCHE.

Funciones:

- Carencia: los ancianos no tenían suficientes recursos económicos para cubrir todas sus necesidades.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## 10. LA CASA DE LOS LIRIOS.

Funciones:

- Prohibición: los padres impidieron a sus hijos aceptar obsequios de la señora que vivía en la casa de los lirios.

Esferas de acción.

- esfera de acción del auxiliar: la señora de los lirios ayudaba a los niños a evitar sus desgracias, dándoles flores que curan.

Narrador: protagonista/homodiegético.

## VIII. ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN

Sobre las funciones y las esferas de acción.

| FUNCIONES                        | N° DE VECES |
|----------------------------------|-------------|
| Fechoría                         | 60          |
| Carencia                         | 45          |
| Alejamiento                      | 32          |
| Partida                          | 30          |
| Prohibición                      | 19          |
| Engaño                           | 16          |
| Primera función del donante      | 15          |
| Reparación                       | 14          |
| Matrimonio                       | 13          |
| La vuelta                        | 12          |
| Socorro                          | 11          |
| Tarea cumplida                   | 10          |
| Mediación                        | 10          |
| Combate                          | 9           |
| Tarea difícil                    | 8           |
| Complicidad                      | 8           |
| Transgresión                     | 8           |
| Castigo                          | 8           |
| Persecución                      | 6           |
| Desplazamiento                   | 5           |
| Descubrimiento                   | 3           |
| Interrogatorio                   | 3           |
| Principio de la acción contraria | 2           |
| Reconocimiento                   | 2           |
| Información                      | 2           |
| Marca                            | 1           |

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Llegada de incógnito        | 1 |
| Recepción del objeto mágico | 1 |

Como se puede observar, en el cuadro anterior se establece el número de veces que aparece cada función en los diez libros de cuentos. En su trabajo Vladimir Propp plantea la existencia de 31 funciones, sin embargo, en esta investigación se encontraron únicamente 28. Las que más aparecen son: *fechoría*, *carencia*, *alejamiento* y *partida*; las que menos aparecen (una sola vez) son: *llegada de incógnito*, *marca* y *recepción del objeto mágico*. Por lo tanto, hay tres funciones que no se encontraron presentes: *reacción del héroe*, *victoria* y *pretensiones engañosas*.

Sobre las esferas de acción.

| ESFERAS DE ACCIÓN               | N° DE VECES |
|---------------------------------|-------------|
| Esfera de acción del agresor    | 33          |
| Esfera de acción del auxiliar   | 11          |
| Esfera de acción del donante    | 1           |
| Esfera de acción del héroe      | 2           |
| Esfera de acción de la princesa | 1           |

En cuanto a las esferas de acción, Vladimir Propp distinguió 7, pero en el trabajo se encontraron solamente 5. La que más se observa es la del agresor y las que menos aparecen son las del *donante* y la de la *princesa*. Las que no se encontraron: esfera de acción del *mandatario* y la del *falso héroe*.

Sobre el tipo de narrador.

| TIPOS DE NARRADOR           | N° DE VECES |
|-----------------------------|-------------|
| Omnisciente/heterodiegético | 103         |
| Protagonista/homodiegético  | 39          |

Referente al tipo de narrador los que predominan son el omnisciente/heterodiegético y el protagonista/homodiegético, el que menos aparece es el testigo/homodiegético.

Sobre las técnicas narrativas no usuales.

- ❖ En el libro *Aquí se cuentan cuentos* de Hugo Lindo, el título de un cuento es *Tengo tres mujeres*, y en el libro *Las mormonas y otros cuentos* de José María Méndez, las primeras tres historias empiezan con la misma frase del título del primer libro mencionado. (“Siendo Hugo Lindo embajador de El Salvador en Chile, alguien narró su vida por las frases que dan inicio al cuento. Junto con un grupo de escritores chilenos, decidió hacer un relato que tomara pie en esas palabras. Además, le escribió a su amigo José María Méndez para que participara en el juego. Méndez, por su parte, no hizo uno, sino tres. Lindo escribió el suyo y varios escritores chilenos tienen cuentos que comienzan de igual modo”).<sup>6</sup>
- ❖ Otra de las técnicas narrativas no tradicionales que se encontraron fue el caso del cuento *Coctel cianurado* del libro *Las mormonas y otros cuentos* de José María Méndez, donde todas las palabras inician con la letra “C”; también en el cuento *Lancetazo*, del mismo libro todas las palabras inician con la letra “L”.
- ❖ Se encontraron en el libro *Puros cuentos* de Manuel Aguilar Chávez algunas técnicas no comunes, como en el caso del cuento *El nixtamalero, reloj del pobre*, el cual inicia narrando la muerte de don Pascual, el protagonista, y al final relata cómo fue su vida; en el cuento *Lucinda la que se llamaba Juana*, del mismo libro, inicia la historia relatando cómo fue la juventud de ella y posteriormente cómo ha sido su niñez.

---

<sup>6</sup> Contraportada del libro *Aquí se cuentan cuentos*. Lindo, H. (2008). *Aquí se cuentan cuentos*. Dirección de Publicaciones e Impresos, San Salvador, El Salvador.

- ❖ Interesante fue el caso del libro *Causas Naturales* de Claudia Hernández donde todos los cuentos llevan la marca del surrealismo, algo que ha caracterizado a esta escritora a lo largo de su producción literaria.

## RESULTADO DE LAS ENTREVISTAS

1. En términos cronológicos ¿quién es el primer cuentista salvadoreño?

Todos los entrevistados coinciden que Francisco Gavidia es el primer cuentista salvadoreño.

2. ¿Cuáles son las principales temáticas que abordan los escritores de cuento en El Salvador?

La mayoría opina que las temáticas más utilizadas por los cuentistas son de denuncia social, la pobreza y la migración de los salvadoreños del campo a la ciudad y hacia otros países, mientras que la minoría plantean aspectos ficticios y maravillosos.

3. ¿Cuáles son los cuentistas más importantes de El Salvador?

Algunos de los cuentistas representativos son: Salarrué, Francisco Gavidia, Hugo Lindo, Álvaro Menéndez Leal, Arturo Ambrogi.

4. Si se hiciera un estudio sobre el cuento salvadoreño, ¿cuáles serían los cinco cuentistas que deberían incluirse obligatoriamente?

Los interrogados están de acuerdo en que los cuentistas que deberían incluirse son: Salarrué, Francisco Gavidia, Álvaro Menéndez Leal, Melitón Barba, Jacinta Escudos.

5. ¿Cuáles son las influencias literarias extranjeras más notorias que han tenido los cuentistas salvadoreños?

Algunas de las personas consultadas manifiestan que las influencias que han tenido los escritores son de origen español, francés, ruso, y también de los

argentinos; sin embargo, otros opinan que cada escritor elige sus influencias a través de sus lecturas.

6. Considera factible buscar las funciones de Vladimir Propp en los cuentos salvadoreños.

Al menos dos de los entrevistados afirman que no es conveniente buscar las funciones, porque es una propuesta para el cuento maravilloso y en el país se ha escrito poco sobre eso; mientras que la mayoría dijo que sí es posible aplicar el método de Vladimir Propp en los cuentos salvadoreños.

7. ¿Qué método de análisis literario sugiere para el estudio del cuento en El Salvador?

Los entrevistados consideran que los métodos más eficaces son: el método narratológico, el psicológico y el sociológico.

8-¿Cuáles son sus cuentos favoritos de la literatura salvadoreña?

Los interrogados respondieron que prefieren los cuentos de Salarrué, mientras que una pequeña parte opinó que les gustan los cuentos de José María Peralta Lagos y los de Claudia Hernández.

## IX. CONSTRUCCIÓN DE LA INFORMACIÓN

En relación a este apartado se debe recordar que el investigador ruso, cuya propuesta para efectuar el análisis estructural del relato; que se ha utilizado en esta investigación, planteó la existencia de 31 funciones, de las cuales, en este trabajo que incluyó diez libros de cuentos de autores salvadoreños, solamente se encontraron 28. Por el número de apariciones las que más están presentes son: fechoría, carencia y alejamiento y las que se encuentran solamente una vez son información, marca y llegada de incógnito.

En cuanto a las esferas de acción, hay que aclarar que Vladimir Propp plantea 7, sin embargo, en los textos estudiados se encuentran solamente 5. La que aparece con más frecuencia es la del agresor las que poco se observan son la del héroe y la princesa y las que no se encontraron presentes son: la del mandatario y la del falso héroe.

Respecto al tipo de narrador, el que más se encontró fue el omnisciente/heterodiegético y el que menos aparece es el testigo/ homodiegético.

En relación con las técnicas narrativas no usuales se encontró que dos escritores utilizaron la misma frase para dar inicio a un cuento. (Hugo Lindo la utilizó una vez y José María Méndez 3 veces). Además se encontró que José María Méndez en su libro tiene dos historias donde todas las palabras inician con la misma letra.

Otro hallazgo interesante es el hecho de que en un par de cuentos de Manuel Aguilar Chávez se rompe con el relato lineal, ya que las historias inician narrando la muerte o la edad adulta de los protagonistas y finalizan con la infancia de estos.

## X. CONCLUSIONES

Al finalizar esta investigación se ha podido comprobar que las funciones que más aparecen en los diez libros de cuentos salvadoreños incluidos en este trabajo son *carencia y alejamiento*; esto nos indica que en la narrativa nacional se ve reflejada la situación de violencia, pobreza y abandono que sufre nuestro país.

La esfera de acción que más se da es la del *agresor*; esto indica que la sociedad salvadoreña desde sus inicios ha sido muy conflictiva; sin embargo, aparece con bastante frecuencia también *la esfera del auxiliar*. Es decir, que así como hay violencia hay también personas con deseo de ayudar al necesitado.

El tipo de narrador que más se encontró fue el *omnisciente/heterodieético*, significa que los escritores salvadoreños tienen preferencia por el narrador que conoce todo sobre sus personajes y utiliza la tercera persona.

En lo que respecta a las técnicas narrativas no usuales se encontró que al menos en un par de cuentos se rompe el orden cronológico de la narración; además, hay historias de distintos autores pero con el mismo inicio, y cuentos donde todas las palabras inician con la misma letra.

Otro hallazgo importante es la presencia del surrealismo como técnica narrativa en al menos uno de los textos estudiados.

## XI. RECOMENDACIONES

- ❖ A los escritores de narrativa corta del país se les sugiere estudiar el inventario de las funciones y las esferas de acción planteada por Vladimir Propp, sobre el cuento y de esa manera enriquecer la trama de sus narraciones.
- ❖ A los profesionales de la docencia de la especialidad de Lenguaje y Literatura en Educación Básica, Media y Superior, interesarse por conocer más a fondo la literatura salvadoreña.
- ❖ A los especialistas (docentes y escritores) de literatura salvadoreña se les sugiere brindar apoyo a las investigaciones en las que se les solicite colaboración.
- ❖ Al Departamento de Letras de la Universidad de El Salvador: ampliar el estudio de la Literatura salvadoreña. En una futura reforma del plan de estudio de la carrera de Licenciatura en Letras hacer posible que la literatura salvadoreña se estudie en dos ciclos (Literatura salvadoreña I y II) o aumentar el número de unidades valorativas de la asignatura.
- ❖ Se sugiere al Ministerio de Educación, que los contenidos referentes a la literatura salvadoreña que se encuentran en el programa de Segundo Año de Bachillerato, los trasladen a las primeras unidades del programa de estudio para que haya más tiempo para estudiar los escritores salvadoreños.
- ❖ Se recomienda al Departamento de Publicaciones e Impresos (DPI) la reedición constante de libros de autores salvadoreños y que estos sean obsequiados o vendidos a un bajo costo.

- ❖ A la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la República (SECULTURA) que publique los textos de los ganadores de Juegos Florales lo más pronto posible, para que los nuevos creadores sean conocidos por el público lector.

## XII. BIBLIOGRAFÍA

- Aguilar Chávez, M. (1975) *Puros cuentos*. Editorial Universitaria, San Salvador, El Salvador.
- Ambrogi, A. (1976). *El jetón y otros cuentos*. UCA Editores, (reimpresión 2008), San Salvador, El Salvador.
- Barba, M. (1987). *Putá vieja*. Dirección de Publicaciones e Impresos, San Salvador, El Salvador.
- Chávez Velasco, W. (1990). *Cuentos medioevales*. Dirección de Publicaciones e Impresos, San Salvador, El Salvador.
- Escudos, J. (1997). *Cuentos sucios*. Dirección de Publicaciones e Impresos, (segunda edición 2010), San Salvador, El Salvador.
- Gavidia, F. (1976). *Cuentos y narraciones*. UCA Editores, (reimpresión 2013), San Salvador, El Salvador.
- Gallegos Valdés, L. (1981). *Panorama de la Literatura salvadoreña: del período precolombino a 1980*. UCA Editores, (impresión 2005), San Salvador, El Salvador.
- García, S. O. (1972) *Atarrayas al sol*. Imprenta la fe, Chalchuapa.
- Genette, G (1989). *FIGURES III*, Lumen. S. A Ramón Miguel Planas, Barcelona. (Editions du Senil, 1972).

- Hernández Sampieri, R. (1991). *Metodología de la investigación*. Edamusa impresiones, S. A de C.V., México.
- Hernández, C. (2013). *Causas Naturales*. Editorial Santillana, S. A.
- Lindo, H. (1996). *Aquí se cuentan cuentos*. Dirección de Publicaciones e Impresos, (reimpresión 2008), San Salvador, El Salvador.
- Méndez, J.M. (1997). *Las mormonas y otros cuentos*. Dirección de Publicaciones e Impresos, San Salvador, El Salvador.
- Puig, L. (1991) *La estructura del relato y los conceptos de actante y función*. Editorial Limusa, México.
- Propp, V. (1971). *Morfología del cuento*. Editorial Fundamentos, Madrid.
- Reis, C; Lopes, A. C. (2002). *Diccionario de Narratología*. Ediciones ALMAR, Salamanca, España.
- Salazar Arrué, S. (1933). *Cuentos de barro*. Dirección de Publicaciones e Impresos, (reimpresión 2004), San Salvador, El Salvador.

# ANEXOS

## Anexo 1

Entrevista dirigida a especialistas en Literatura Salvadoreña.

TEMA: Las funciones y esferas de acción de Vladimir Propp en diez libros de cuentos de autores salvadoreños.

1. En términos cronológicos ¿quién es el primer cuentista salvadoreño?
2. ¿Cuáles son las principales temáticas que abordan los escritores del cuento en El Salvador?
3. ¿Cuáles son los cuentistas más importantes de El Salvador?
4. Si se hiciera un estudio sobre el cuento salvadoreño, ¿cuáles serían los cinco cuentistas que deberían incluirse?
5. ¿Cuáles son las influencias literarias extranjeras más notorias que han tenido los cuentistas salvadoreños?
6. Considera factible buscar las funciones de Vladimir Propp en los cuentos salvadoreños (estudio sobre el cuento maravilloso)
7. ¿Qué método de análisis literario sugiere para el estudio del cuento en El Salvador?

## Anexo 2

### GUION DE LA BOTIJA (SALARRUÉ)

*José Pashaca era un cuerpo tirado en un cuero; el cuero era un cuero tirado en un racho; el rancho era un rancho tirado en una ladera. Petrona Pulunto era la nana de aquella boca:*

- **Petrona Pulunto:** ¡Hijo: abrí los ojos, ya hasta la color de que los tenés se me olvidó!

*José Pashaca pujaba y a lo mucho encogía una pata.*

- **Pashaca:** ¿qué quiere mama?
- **Petrona Pulunto:** ¡Qué nicesario que tioficiés en algo, ya tás indio entero!
- **Pashaca:** ¡Agüen!
- **Petrona Pulunto** (elevando sus ojos al cielo): ¡Dios mío, qui hago con este muchacho?
- **María Elena:** no se desespere doña Petro, Nomás téngale *pacencia*.

*Algo se regeneró el holgazán: de dormir pasó a estar triste, bostezando.*

- **Ulogio Isho:** (entrando con un cuenterete en sus manos). Era un como sapo de piedra, que se había hallado arado. Tenía el sapo un collar de pelotitas y tres hoyos: uno en la boca y dos en los ojos.
- ¡Qué feyo este babosos! – Llegó diciendo. Se carcajada-; meramente el tuerto Cande... Y se lo da a María Elena: tomá para que jueguen tus cipotes.
- **María Elena:** mil gracias ño Ulogio... (se quedaba viendo el obsequio)

*Entra en anciano Bashuto, y en viendo el cuenterete dijo:*

- Estas cositas son obras donantes, de los ágüelos de nosotros. En las aradas se incuentran catizumbadas. También se hallan botijas llenas dioro.

**José Pashaca** se dignó arrugar el pellejo que tenía entre los ojos, allí donde los demás llevan la frente.

- ¿Cómo es eso, ño Bashuto?
- **Bashuto** se desprendió del puro y tiro por un lado una estúpida grande como un cate, así sonora.
- Cuestiones de la suerte, hombré. Vos vas arando y ¡Plosh! Derrepente pegás en la huaca y yastuvo; tihacés de plata.
- **Pashaca:** ¡Achís!, ¿En veras ño Bashuto?
- **Ño Bashuto:** ¡Comolóis!
- **Pashaca:** ¿En veras ño Bashuto? ¿No me está dando garabato?
- **Bashuto:** ¡Nombre! Mirá mi compadre Lecho, tiene vacas, una finquita y bonita casa, todo eso lo compró con lo que tenía la botija que encontró cuando estaba arado.

Se murió Petrona Pulunto,

**José Pashaca** (lamentándose) – Mama. Mama! ¡se murió mi mama y agora como voy hacer? Sollozos.

- **María Elena:** vamos a rezarle a la difunta.

*Sacan el cuerpo de la Petrona.*

*(Pashaca sale a buscar frutas para comer, recoge mangos y corta guineos majonchos)*

- **Pashaca:** a la púchica, solo comiendo mangos y majonchos me voy morir de hambre. ¡achis! Voy a buscar botijas, quién quita!

*Sale a buscar trabajo.*

- **Pashaca:** ¡patrón, patrón!
- **Patrón:** ¿qué querés Pashaca?
- **Pashaca:** quiero que me deje ararle su tierra.

- **Patrón:** ¿arar vos? Pero si nunca has trabajado.
- **Pashaca:** puedo hacerlo patrón. Nomás déjeme probárselo.
- **Patrón:** bueno, te voy a dar una oportunidad.
- **Ulogio Isho:** ¡qué trabajador es Pashaca!
- **Ño Bashuto:** sí y no se cansa. Parece hombre de fierro.
- **patrón:** “ende que le entró asaber qué, se propuso hacer pisto. Ya tendrá una buena “huaca”...”
- **Pashaca:** (arando) aguen! Entuavía no jallo la botija pero la buaencontrar. Lo que me pagan los patrones lo voy a ir guardando por siacaso.

*Llega donde el patrón a cobrarle.*

- **Patrón:** vaya Pashaca, aquí está el pago de esta semana. Me gusta como dejas los surcos. Bien derechitos, vas a seguir trabajando conmigo.
- **Pashaca:** gracias patrón. Aquí estaré mañana a buena albita. (se va a su casa y guarda el dinero y luego se acuesta)

*(cantan los gallos, Pashaca se levanta y vuelve a su trabajo)*

- **Pashaca:** ¡onde te metés, babosada! Y tei de topa, aunque no querrás, así mihaya de tronchar en los surcos.

*Arrea los bueyes.*

*Un día, a la hora en que se verdeya el cieloy en que los ríos se hacen rayas blancas en los llanos, José Pashaca se dio cuenta de que ya no había botijas. Se lo avisó un desmayo con calentura; se dobló en la mancera; los bueyes se fueron parando como si la reja se hubiera enredado en el raizal de la sombra. “Los hallaron negros, contra el cielo claro, voltiando a ver el indio embruecado y resollando el viento oscuro.”*

*(Pashaca está aando pero ya casi cayéndose hasta que finalmente se desploma)*

- **Ulgio Isho:** miren, es Pashaca. Vamos a ver qué le pasó.

*(Lo tocan buscando algún problema)*

- Está muy mal. Llémoslo a su casa.
- **María Elena:** que se quede alguien a cuidarlo.
- **Pashaca:** no se molesten, quiero estar solo.

*Una noche, haciendo juerzas de tripas, salió sigiloso llevando, en un cántaro viejo, su huaca. Se agachaba detrás de los matochos cuando oía ruidos y así se estuvo haciendo un hoyo con la cuma. Se quejaba a ratos, rendido, pero luego seguía con brío su tarea. Metió en el hoyo el cántaro, lo tapó bien tapado, borró todo rastro de tierra removida y alzando sus brazos de bejuco hacia las estrellas dejó ir liadas en un suspiro estas palabras:*

- ¡vaya, pa' que no se diga que ya nuai botijas en las aradas!..

### **Anexo 3**

#### **Las funciones propuestas por Vladimir Propp aplicadas al cuento de Caperucita roja (Charles Perrault).**

- Alejamiento: alude a un miembro de la familia que se aleja de casa. En este caso corresponde al acto en el cual Caperucita Roja sale del hogar a mandado de su madre, llevar provisiones y visitar a su abuela en el bosque.
- Prohibición: La madre de caperucita le prohíbe estrictamente hablar con extraños.
- Transgresión: Caperucita no hace caso a la advertencia de su madre y habla con el lobo.
- Interrogatorio: El lobo, como agresor interroga a caperucita.
- Información: Caperucita entrega importantes datos al lobo, y revela el paradero de su abuela.
- Engaño: El lobo se aprovecha de la situación y engaña a la inocente caperucita, quien se queda en el bosque recolectando flores, y se dirige a casa de la abuela.
- Complicidad: La abuela y caperucita se dejan engañar.

- Fechoría: El lobo se come a la abuela y luego a caperucita.
- Mediación: Al acercarse el leñador (en otras versiones es un cazador) a la casa de la abuela se estremeció con los fuertes ronquidos, por lo que entró sigilosamente descubriendo al malvado lobo tumbado en la cama durmiendo.
- Principio de la acción contraria: El leñador va en busca del lobo y saca a caperucita y a la abuela del vientre de la bestia, llenándolo luego con pesadas piedras.
- Victoria: el lobo escapa, y al agacharse en un río a beber agua se ahoga por el peso de las rocas en su estómago.

<http://sites.google.com/site/funciones/de/Propp>.

#### Anexo 4

### GLOSARIO

- Cuento: es una narración breve creada por uno o varios autores, basada en hechos reales o ficticios, cuya trama es protagonizada por un grupo reducido de personajes y con un argumento relativamente sencillo.
- Cuento popular: es una narración tradicional que se transmite de persona a persona, o de generación en generación en forma oral.
- Cuento literario o artístico: es aquel cuento transmitido mediante la escritura, generalmente se conoce quien es el autor.

- Cuento maravilloso: son relatos de sucesos extraordinarios, sobrenaturales, acontecimientos que no pueden ser parte de la lógica de la realidad con la que nos manejamos diariamente.
- Dramatización: puesta en escena, montaje parecido al que reciben las obras de teatro.
- Narrativa: género literario moderno constituido por la novela, la novela corta y el cuento.
- Guion: escrito que contiene los diálogos y las indicaciones técnicas necesarias, como planos, decorados, iluminación, etc., para la realización de una película, obra de teatro, entrevista.
- Entrevista: consiste en una técnica de recopilación de información mediante una conversación profesional, con la que además de adquirirse información acerca de lo que se investiga tiene importancia desde el punto de vista educativo.
- Narrador: es un personaje creado por el autor que tiene la misión de contar la historia. Hay diferentes tipos de narrador según la información de que dispone para contar la historia y del punto de vista que adopta.
- Heterodiegético: es aquel narrador que no forma parte de la historia y cuenta los sucesos desde afuera.
- Homodiegético: es el tipo de narrador que está dentro de la historia y puede ser protagonista o testigo.
- Protagonista: permite nombrar al personaje principal de una obra de ficción, ya sea literaria, cinematográfica o de otro tipo. La etimología de la palabra nos lleva a la lengua griega, haciendo referencia a aquel que “actúa la primera parte” o que es “actor jefe”.
- Narrador testigo: se sitúa dentro de la historia y relata en primera persona

- Narrador omnisciente: sabe todo lo que va a ocurrir u ocurrió en la historia (conoce los pensamientos de los personajes)
- Técnica: es un conjunto de procedimientos reglamentados y pautas que se utiliza como medio para llegar a un cierto fin.
- Función (según Vladimir Propp): es la acción del personaje definida desde el punto de vista de su significación en el desarrollo de la intriga.
- Esfera de acción (según Vladimir Propp): agrupamiento de funciones que corresponden a los personajes que realizan dichas funciones.